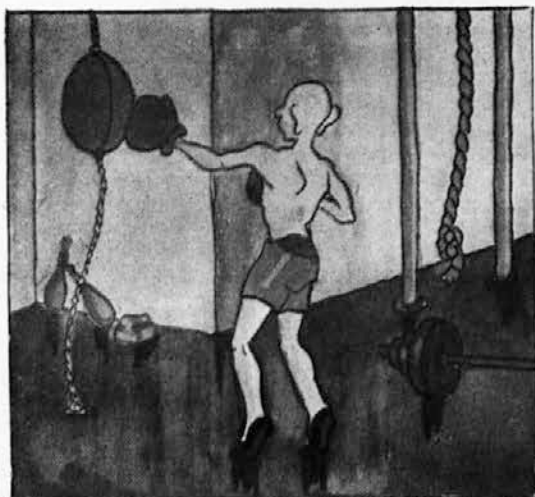
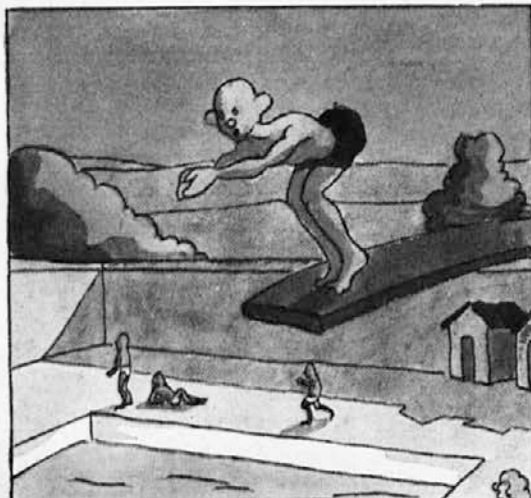


GIOVENTÙ LUBIANESE LJUBLJANSKA MLADINA

QUINDICINALE DEL COMANDO FEDERALE DELLA GIL * POLMESEČNIK ZVEZNEGA POVELJSTVA GIL-A



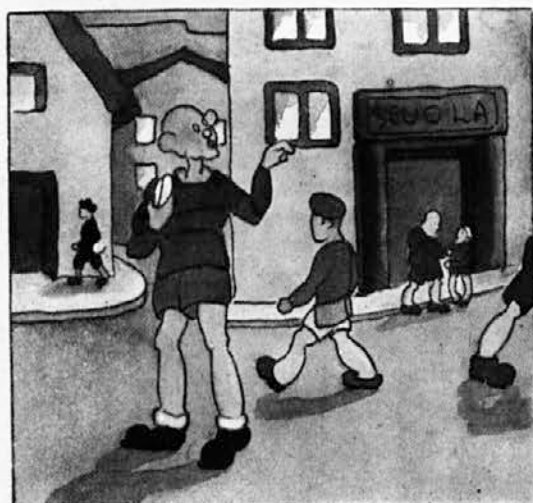
Per lo sport Mulinavvento
È davvero un gran portento:
*Za šport vam vsak je naš Trdina
resnično prava veličina:*



Allo stadio o alla piscina
Se ne sta sera e mattina;
*na stadionu in na igrišču
ves dan je tam in v kopališču;*



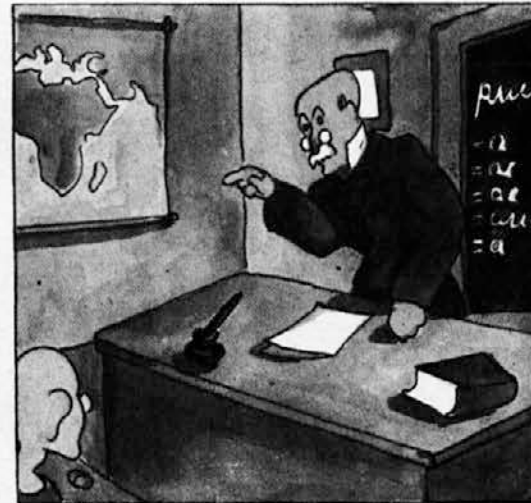
E se può, come un campione,
Volentier fa un'escursione.
*če le mogoče, kot prvak,
izlet ti izkoristi vsak.*



Or la scuola è terminata:
„Oh, mio Dio, che pena è stata!“
*Hura! Zdaj šola se končala —
— kako slabo je zanj izpala!*



Già lo ha detto, e lo farà,
Nessun libro ei più aprirà;
*Je rekel večkrat in bo še,
da knjig več ne pritakne se;*



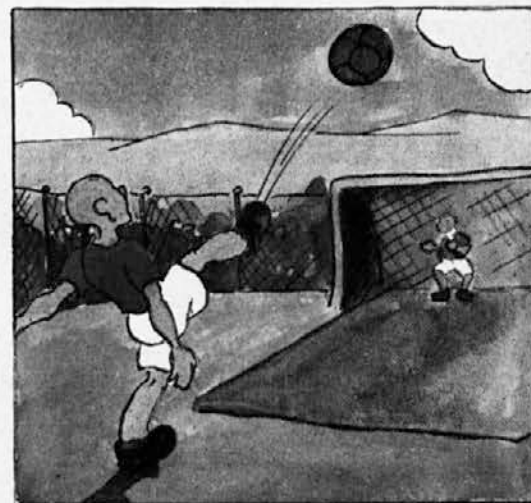
Neppur quello di latino
Che lo insegna Spizzichino.
*predvsem latinske čisto nič,
kjer gnjavil ga je Cvekovič.*



Ma chi vede al campionato?
Proprio quel che l'ha bocciato!
*A glej, kdo tekmo gledat prišel je?
Prav tisti, ki ga v šoli vrgel je.*



Fuor di sè, tra sport e scienza,
Sta per fare una scemenza...
*Naš mladi športnik se zgrozil,
budalost kmalu bi storil.*



Sferre un calcio di rigore,
Ma non calma il suo furore.
*Nato pa brcne žogo na vso moč,
a srd še vedno vre v njem vroč.*

LA VITA DEL DUCE

XIII. Puntata

BENITO MUSSOLINI FONDATORE DEL "POPOLO D'ITALIA"

Nel 1912 Benito Mussolini, accettando la direzione dell'«Avanti», si trova in testa a tutto il socialismo italiano.

La fede rivoluzionaria si accende sempre più nel cuore di questo mirabile uomo non ancora trentenne. Con una meravigliosa intuizione Giorgio Sorel lo vaticina Duce dell'Italia imperiale: «Il nostro Mussolini non è un socialista ordinario. Credetemi, voi lo vedrete forse un giorno, alla testa di un battaglione sacro, salutare con la spada la bandiera italiana. È un condottiero. Non lo si sa ancora; ma egli è il solo uomo energico capace di riparare le debolezze del governo».

Le giovani generazioni guardano a lui con grande fiducia, ma ci vorrà ancora la guerra che lo metta alla prova del fuoco, del sangue e della morte, ne alleni l'animo e il corpo e richiami tutto il popolo italiano dalle assurde ideologie socialiste alle antiche tradizioni della Patria. E la guerra scoppiò improvvisamente. Il 28 giugno lo studente serbo Gabriel Princip uccideva a Serebovo l'erede della Monarchia Danubiana: Ferdinando d'Austria d'Este e la sua consorte.

Poiché l'eccidio era dovuto ad un vasto complotto, minutamente organizzato dalla Serbia, l'Austria impose dure condizioni, che furono in parte accettate.

Fu la guerra, che dilagò ben presto in conflagrazione europea.

L'Italia è tutta circondata dalle fiamme dell'immenso conflitto. E sebbene la Triplice Alleanza impegnasse l'Italia a difendere gl'Imperi centrali in caso d'aggressione, non verificandosi ora il casus foederis, poiché Vienna e Berlino avevano dichiarato la guerra di loro iniziativa, l'Italia poteva annunziare la sua neutralità.

Ma era giunto il momento nel quale la Nazione doveva, ineluttabilmente, decidere fra due vie: la grandezza in premio del sacrificio o l'infamia a prezzo della vigliaccheria.

Nei capi responsabili non c'è però uno scatto di generosità o d'intelligenza. Soltanto lui, Mussolini, il più giovane e il più forte, l'unico predestinato Duce d'Italia per l'avvenire, comprese nitidamente che la rivoluzione, se ci doveva essere, sarebbe stata la conseguenza d'una guerra combattuta. Fermo nel suo proposito di condurre il popolo alle migliori fortune lungo l'aspra e gloriosa via del sacrificio, Mussolini spezza la penna e s'avvia alla sua grande missione.

Il 15 novembre 1914 fonda il «Popolo d'Italia». Solo, col fratello Arnaldo che lo assisteva nel risolvere giorno per giorno il grande problema finanziario del giornale, iniziò la sua campagna.

A destra ed a sinistra del titolo, la testata del giornale recava i due motti:

«Chi ha del ferro, ha del pane».

«La rivoluzione è un'idea che ha trovato delle baionette».

Bisognava che la Nazione s'armasse di ferro, se voleva pane nel domani. Bisognava che l'Idea trovasse le baionette, per vincere e divenire nuovo stile nazionale. Il rivoluzionario sdegnoso e taciturno si trasfigura. Poiché è giunto il momento decisivo per le fortune nazionali, la sua campagna interventista non avrà tregua. Dalla squallida sede del suo giornale lancia i suoi appelli squillanti, i suoi imperiosi articoli di riscossa, incita, esalta, convince gli incerti, domina sicuro la piazza, influisce sulle direttive diplomatiche, costringe tutti a prepararsi moralmente alla guerra. Indice assoluto di forza, Mussolini da questo momento è già l'uomo politico più amato e più odiato in Italia.

(Continua)

Assildo Marino

DUCEJEVO ŽIVLJENJE

XIII. nadaljevanje

BENITO MUSSOLINI USTANOVITELJ LISTA „POPOLO D'ITALIA“

Ko je Benito Mussolini prevzel l. 1912. vodstvo časopisa «Avanti», je stopil s tem na čelo italijanskega socialističnega gibanja. V srcu tega čudovitega, še ne tridesetletnega moža, se je vedno bolj krepila revolucionarna ideja. Z obžudovanja vredno intuicijo mu prerokuje Giorgio Sorel že takrat mesto Duceja imperialne Italije, rekoč: «Naš Mussolini ni navaden socialist. Verujte mi, da ga boste mogoče videli nekoč, pozdravljati na čelu svetega bataljona italijanske zastave. On je rojen vodnik. To se sicer še ne ve, je pa edini energični mož, ki je sposoben popraviti slabosti vlade.»

Ze mladi rodovi so gledali nanj z velikim zaupanjem; potrebna je pa bila še vojna, da ga je preizkusila v ognju, v krvi in smrti, mu utrdila dušo in telo, da je mogel odvrniti vse italijansko ljudstvo od nesmiselnih socialističnih ideologij in ga usmeriti zopet na stare in varne poti domovine. Vojna je izbruhnila nenadoma. 28. junija je umoril srbski dijak Gabriel Princip v Sarajevu prestolonaslednika podonavske monarhije Ferdinanda Avstrijskega d'Este in njegovo soprogo.

Ker je ta umor zasnovala obširna zarota, podrobno organizirana od Srbije, je нареkovala Avstrija trde pogoje, ki so bili deloma sprejeti.

Nastala je vojna, ki se je zelo hitro razširila v evropski požar. Vso Italijo so obkrožali plameni neizmerne konflikta. Čeprav je trozveza obvezovala Italijo, da brani centralni cesarstvu v slučaju napada, je Italija lahko proglasila svojo nevtralnost, ker ni bil dan primer zavezništva glede na to, da sta Dunaj in Berlin napovedala vojno po lastni spodbudi.

Prišel je pa trenutek, ko se je moral italijanski narod odločiti za eno izmed obeh poti: ali za veličino kot nagrado za žrtev, ali pa za sramoto kot nagrado za strahopetnost.

V odgovornih voditeljih pa ni bilo niti utripa plemenitosti in razumevanja. Samo on, Mussolini, najmlajši in najjačji, edini vnaprej določeni Duce bodoče Italije, je jasno spoznal, da bo revolucija, če že mora biti, edino le posledica začete vojne. Trdno odločen, speljati ljudstvo v srečnejše življenje po trdi in slavni poti žrtvovanja, je Mussolini tvegval vse in se predal svojemu velikemu poslanstvu.

15. novembra 1914. je ustanovil «Popolo d'Italia». Sam je, skupaj z bratom Arnaldom, ki mu je dan za dnevom pomagal reševati težko finančno vprašanje lista, začel svojo borbo.

Desno in levo od naslova je nosila čelna stran lista dve gesli:

«Kdor ima železo, ima kruh.»

«Revolucija je ideja, ki je našla bajonete.»

Treba je bilo, da se je narod oborožil z železom, če je hotel imeti kruh v bodočnosti. Treba je bilo, da je ideja našla bajonete za zmago in nov narodni slog. Srditi in molčeči revolucionar se je spremenil. Ker je napočil odločilni trenutek, se je spustil brez odmora v boj za intervencijo. Iz revnega uredništva svojega lista je lučal doneče pozive in ukazovalne članke za vstajo, je spodbujal in poveljeval, prepričeval omahljivce, gosposodal ulici in vplival na diplomatske smernice; prisilil je vse, da so se moralno pripravili na vojno. Od tega trenutka dalje je že postal Mussolini, kot absoluten znak sile, najbolj priljubljen in istočasno najbolj osovražen italijanski politik.

(Se nadaljuje.)

La parola del Duce

Dal Balcone di Palazzo Venezia — 5 Maggio XXI

Sento vibrare nelle vostre voci l'antica incorruttibile fede e insieme una certezza suprema: la fede nel Fascismo, la certezza che i sanguinosi sacrifici di questi tempi duri saranno compensati dalla vittoria, se è vero, come è vero, che Iddio è giusto e l'Italia immortale.

Sette anni or sono noi eravamo qui riuniti in questa piazza per celebrare la conclusione trionfale di una campagna durante la quale avevamo sfidato il mondo e aperto nuove vie alla civiltà: la grande impresa non è finita: è semplicemente interrotta. Io so, io sento che milioni e milioni di Italiani soffrono di un indefinibile male che si chiama il male d'Africa. Per guarirne non c'è che un mezzo: tornare. E torneremo.

Gli imperativi categorici del momento sono questi: onore a chi combatte, disprezzo per chi si imbosca e piombo per i traditori di qualunque rango e razza.

Questa non è soltanto la mia volontà. Sono sicuro che è la vostra e quella di tutto il popolo italiano.

MUSSOLINI

Ducejeva beseda

Z balkona palače Venezia, 5. maja XXI.

V vaših glasovih čutim utripati staro, neminljivo vero in največjo gotovost: vero v fašizem in gotovost, da bodo krvave žrtve te dobe poplačane z zmago, če je res, kakor je res, da je Bog pravičen in Italija nesmrtna.

Sedem let je minilo, ko smo se zbrali na tem trgu, da bi praznovali zmagoslavni zaključek boja, med katerim smo izzvali svet in odprli nove poti civilizaciji: ta velika naloga ni končana, je samo prekinjena. Jaz vem in čutim, da trpe milijoni Italijanov na neopredeljivi bolezni, ki se imenuje bolezen Afrike. Za ozdravljenje je samo eno sredstvo: vrniti se. In vrnili se bomo.

Kategorična zahteva časa je: čast vsem, ki se bore, zaničevanje za one, ki se odtegujejo in svinec izdajalcem katerega koli čina in plemena.

To ni samo moja volja. Gotov sem, da je vaša in volja vsega italijanskega ljudstva.

MUSSOLINI

CRONACA DELLA GILL * KRONIKA GILL-A

Ai nostri giovani lettori

«Gioventù Lubianese» che è nato nella vostra terra, che è venuto incontro alle vostre esigenze, che vi ha seguito col desiderio di accendere in voi un interesse verso nuovi ideali, vi porge, cari lettori, un saluto affettuoso.

L'anno scolastico, da poco concluso, ha degnamente coronato, ne siamo sicuri, la vostra fatica.

Noi vi abbiamo costantemente affiancato in questa fatica e ci siamo decisamente adoprati per recarvi un efficace contributo di pensiero.

Non era facile compito il nostro; ma grande era l'ardore e ferma la volontà che ci animavano. Eravate tanto lontano da noi, non per malanimo o per contrasti, ma perchè non ci conoscevate: dovevamo pertanto abbattere i pregiudizi, distruggere gli ostacoli, creare una corrente di simpatia reciproca. Ed a questo abbiamo impegnato tutta la nostra tenacia, tutto il nostro amore. Abbiamo cercato le vie più agevoli per farci intendere dai più giovani, per avvicinarci ai più sinceri, per dare agli adulti una visione, sia pure panoramica, della nostra cultura e della nostra Roma immortale.

Nè abbiamo, peraltro, trascurato di penetrare nel mondo così pieno di fascino e di suggestione, di ricordi e di leggende del popolo sloveno, convinti che solo dalla conoscenza dei rispettivi patrimoni spirituali avrebbe potuto scaturire quella stima e quella fiducia tanto necessaria per creare i vincoli d'affetto e di solidarietà che affratellano sia gli individui che i popoli.

Fin dal suo nascere il giornale fu salutato con gioia da piccoli e da adulti, e venne letto con piacere dai giovani, in virtù di quella particolare sensibilità e di quell'entusiasmo che caratterizza la gioventù.

E la tiratura giunse al dodicesimo migliaio, senza che tuttavia bastasse a soddisfare le richieste dei nostri simpatizzanti.

Negli ozii... estivi non dimenticate il fedele compagno di studi, che noi seguiranno sempre a tenere in vita!

Faremo, anzi, qualche cosa di più

L'Alto Commissario Eccellenza Giuseppe Lombrassa
che ha assunto anche la carica di Segretario e
Comandante Federale



Disoki komisar Eksclenca Josip Lombrassa, ki je prevzel tudi mesto Tajnika in Zveznega poveljnika

in questa pausa scolastica: daremo alle nostre rubriche un senso di maggiore interesse, un più vigoroso impulso, una più intensa attività per poter, con la nuova annata, marciare, più uniti, verso le mete segnate dal nostro cuore e dal nostro pensiero.

LUIGI IEZZI

«Ljubljanska mladina», ki se je rodila v vaši deželi, ki je upoštevala vaše potrebe in vam sledila z željo, da bi zbudila v vas zanimanje za nove idealne nazore, vas, dragi bralci, srčno pozdravlja.

Prepričani smo, da je ravnokar

Našim mladim bralcem

zaključeno šolsko leto ovenčalo z uspehom vaš trud.

V tem trudu smo vam bili trajno ob strani in smo si odločno prizadevali, da bi vam nudili učinkovit prispevek v mišljenju. Naša naloga ni bila lahka; toda velika je bila naša vnema in trdna volja, ki nas je spodbujala.

Bili ste tako daleč od nas, in sicer ne iz neprijaznosti ali nasprotovanja, temveč zato, ker nas niste poznali; morali smo zato pobijati predsodke, odстранjevati ovire in ustvariti vez medsebojne simpatije. V ta namen smo uporabili vso svojo vztrajnost, vso svojo ljubezen. Iskali smo najlažje poti, da bi nas razumeli najmlajši, da bi se približali najiskrenejšim ter da bi posredovali odraslim vsaj splošen pregled o naši kulturi in o našem nesmrtnem Rimu.

Prav tako nismo zanemarjali ničesar, da bi ne stopali z vami v svet, poln čara in privlačnosti, poln spominov in pripovedk slovenskega ljudstva, prepričani, da more le poznanje odnosnih duhovnih dedščin ustvariti potrebno spoštovanje in zaupanje, v katerem samo klijejo odnosi ljubezni in vzajemnosti, ki pobratijo posameznike in narode.

Že takoj ob začetku so z veseljem pozdravili naš list otroci in odrasli; zaradi svojstvene čustvenosti in navdušenja, ki označuje mladino, ga je prebiral rad tudi ves mladi svet.

Naklada se je dvignila do dvanajstega tisoča, ne da bi zadoščala še za vse, ki z nami simpatizirajo.

Med poletnim oddihom ne pozabite svojega zvestega študijskega tovariša, ki ga bomo še vedno izdajali.

Storili bomo v tem šolskem odmoru celo nekoliko več: napravili bomo naše rubrike še zanimivejše, položili bomo vanje močnejše pobude in globljo delavnost, da bi korakali v novem letniku še bolj združeni proti ciljem, ki sta jih začrtala naše srce in naša misel.

Ob koncu taborjenja bodo dosegli vsi udeleženci, ki se bodo izkazali sposobni, čin Vicecaposquadra.

Pripravljajo se tudi dnevne kolonije, v katere se bodo sprejeli učenci, ki so najpotrebnejši Gillovega skrbstva.

V splošnem bo sedem mesečnih kolonij v pokrajini in tri na mestnem teritoriju; v teh poslednjih se bodo zvrstili otroci v dveh zaporednih turnusih, vsak po en mesec.

Te klimatične kure bo deležnih več kot tisoč članov.

Predstave v dramskem gledališču

Z običajnim navdušenjem se nadaljujejo gledališke predstave, ki jih prireja Zvezno poveljstvo Gilla za svoje člane.

V juliju bodo rezervirane te predstave samo za udeležence 1. taborišča starešin ter klimatičnih kolonij leta XXI.

16. julija se bo predstavljal ob 10. uri zjutraj «Mali lord», 19. julija ob 16. uri pa «V Ljubljano jo dajmo!»

Obe deli, primerni otroški duševnosti, je pripravila, kakor poprejšnja, z vso skrbnostjo dramska igral-ska družba ter bosta znova dokazali zanimanje, ki ga oblasti in zaslužni meščani kažejo za otroke in mladino.

L'Ecc. Lombrassa alla sede della G. I. L. L. e all'Edu-catorio di Trnovo

L'Alto Commissario, accompagnato dal Federale, si è recato alla sede del Comando G. I. L. L.

Nella visita, per quanto breve, egli ha trovato modo di vedere tutti gli uffici e di rendersi conto del lavoro che in ciascuno di essi si svolge.

Si è pure recato all'Educatório maschile di Trnovo, una delle più felici realizzazioni della G. I. L. L., interessandosi dei singoli allievi e dell'andamento generale del convitto.

Il Federale e il Vice Comandante della G. I. L. L. davano all'Ecc. Lombrassa i chiarimenti e le opportune delucidazioni.

Campeggi e Colonie della Gill

Fervono i preparativi per l'allestimento del 1° Campo Graduati. Ad esso parteciperanno, in turni diversi, scelti gruppi di organizzati, e precisamente:

n° 160 Ballilla, dal 10 al 25 luglio;
n° 150 Avanguardisti, dal 1° al 15 agosto.

Il Campo si terrà in una ridente spianata del noto Parco di Tivoli, circondato da fioriti giardini e protetto dalle ombre di castagni.

Al termine del Campo i parteci-

panti ritenuti idonei conseguiranno il grado di Vicecaposquadra.

Sono pure in via di realizzazione Colonie diurne a cui potranno essere ammessi gli elementi più bisognosi di cura.

Avremo quest'anno sette Colonie in Provincia, della durata di un mese, e tre nel territorio cittadino; in queste ultime si avvicenderanno i giovanetti in due turni consecutivi, pure essi della durata di un mese ciascuno.

Complessivamente beneficeranno della cura climatica, di cui sopra, oltre mille organizzati.

Spettacoli teatrali al «Dramma»

Proseguono con il consueto entusiasmo gli spettacoli teatrali promossi dal Comando Federale G. I. L. L. per i suoi organizzati.

Nel mese di luglio prossimo detti spettacoli saranno riservati ai partecipanti al 1° Campo Graduati ed agli elementi delle Colonie climatiche dell'anno XXI°.

Il 16 di detto mese, alle ore 10 antimeridiane, si rappresenterà «Piccolo Lord»; ed il 19 successivo, alle ore 16, «Mandiamola a Lubiana».

Entrambi i lavori, ispirati alla mentalità dei piccoli, sono stati come i precedenti, allestiti con ogni cura della nota Compagnia del Teatro «Dramma», e costituiranno una nuova

prova dell'interessamento che autorità e cittadini benemeriti dimostrano per l'infanzia e la gioventù.

Eksclenca Lombrassa na sedežu Gill-a in v trnovskem vzgojevališču

Visoki komisar je obiskal v spremstvu bivšega Zveznega tajnika Poveljstvo Gill-a.

Kljub kratkemu obisku je mogel videti vse urade ter spoznati delo, ki se opravlja v vsakem uradu.

Obiskal je tudi trnovsko vzgojevališče, ki predstavlja eno izmed najbolj posrečenih udejstvitvev Gill-a, se zanimal za posamezne gojence in za splošno delovanje zavoda.

Zvezni tajnik in Vicepoveljnik Gill-a sta dajala Ekscl. Lombrassi vsa primerna pojasnila.

Taborišča in kolonija Gill-a

Vneto se vrše priprave za ureditev I. Taborišča starešin. Udeležile se ga bodo v različnih turnusih izbrane skupine članov in sicer:

160 Ballill od 10. do 25. julija,
150 Avanguardistov od 1. do 15. avgusta.

Taborišče bo na prijazni ravnici znanega tivolskega parka, obdano od cvetočih vrtov in zaščiteno po senci častitljivih kostanjev.

Aquila fra le aquile

Nel III anniversario della morte di Italo Balbo

Il cielo di Tobruk era squarciato da orribili vampate. Il rombo assordante dei motori degli apparecchi copriva lo scroscio della mitraglia, i boati del cannone, il clangore lontano della battaglia.



Tre apparecchi avversari si erano delineati nel collimatore della mitragliatrice dell'aereo italiano ed erano poi precipitati nell'immensità del cielo terso.

Era la danza infernale della guerra, la danza della morte; ma era anche la danza dell'audacia, dell'ardimento, dell'eroismo.

Gli apparecchi si allontanavano rombando, salivano, ridiscesdevano, si sfioravano, si staccavano miracolosamente illesi.

Il caccia bianco-crociato si gettò ancora una volta all'attacco, ostinatamente, incurante delle raffiche che lo investivano, che sbriciavano le ali e infrangevano i vetri, poi ad un tratto rallentò la corsa, s'impennò bruscamente, quindi precipitò ululante nelle sabbie infocate, laggiù, ove pure si combatteva per la libertà e la grandezza d'Italia.

Pilotava quell'apparecchio un uomo, dal saldo cuore di eroe e dalla pura fede fascista. Era un asso della nostra aviazione: il Maresciallo dell'aria Italo Balbo. La notizia della sua morte si sparse con la rapidità d'un baleno.

L'Italia perdeva un condottiero che aveva guidato il suo trimotore

attraverso il mondo, che aveva saputo rendere formidabili le sue ali e capaci, non solo di volare alte nell'azzurro verso il sole, ma anche di strappare nel rischio e nel combattimento la palma della vittoria.

Dopo la grande guerra la nostra aviazione cadeva nell'abbandono. Le cause possono attribuirsi al malgoverno di quel tempo, al comunismo invadente, ma soprattutto alla ostile propaganda dei nostri nemici.

Col trionfo della Rivoluzione Fascista, Mussolini e Balbo si misero all'opera per far risorgere la nostra aviazione. Ed eccoli i due grandi artefici della nuova Italia, sulle orme di Leonardo, sulla scia dei più intrpidi aviatori, ed infine despoti assoluti nel regno degli spazi eterei.

«Agli ordini del Duce si raggiungono tutte le mete», era la parola d'ordine di Balbo; ed Egli le raggiunse le più difficili mete, e conquistò trionfi inauditi fino al supremo sacrificio di sé stesso.

Balbo è caduto da tre anni, ma con lui non si è spenta l'indomabile volontà del popolo italiano di conquistare gli spazi.

Anzi, la sua morte è stata di sprone a noi, che siamo rimasti, blocco granitico di fede e di tenacia, a combattere, e che, obbedendo al motto «agli ordini del Duce» raggiungeremo la meta agognata: la Vittoria!

Balilla MAURIZIO FUSI

Orel med orli

Ob tretji obletnici smrti Itala Balba

Un apparecchio italiano, uno svelto «caccia», non dava tregua all'avversario; più volte i velivoli inglesi avevano invertito la rotta per non combattere con quel velocissimo mostro alato. Ed i nastri delle mitraglie si snodavano crepitando, entravano velocemente nel vasto serbatoio delle armi automatiche e ne uscivano vuoti, fumanti e roventi.

Nebo nad Tobrukom so trgali strahotni plameni. Oglušujoč ropot letalskih motorjev je preglašal prasketanje strojin, grmenje topov in daljni bojni trušč.

Neko italijansko letalo, hiter «lovec», ni dovolilo nasprotniku odmor: angleška letala so večkrat izpremenila smer, da bi se izognila boju s to nenavadno hitro krilato pošastjo. Trakovi strojin so se pra-

sketaje izmenjavali, brzo so vstopali v prostorne shrambe avtomatičnega orožja in izstopali prazni, kadeči se in žareči.

Tri sovražna letala so se pojavila v območju strojnice italijanskega aeroplana in nato strmoglavila, kakor da bi jih pogoltnila neizpurnost jasnega neba.

Bil je to peklenski bojni ples, ples

smrti, bil je pa tudi ples drznosti, tveganja in junaštva.

Letalo so se hrupno oddaljevala, dvigala se in zopet spuščala, skoraj se dotikala in nato zopet kakor po čudežu nepoškodovana razhajala.

Belokrižasti «lovec» se je spustil še enkrat v napad, trimast in ne brigajoč se za salve, ki so ga zadevale, mu vdirale v krila in razbijale stekla; nenadoma pa v teku popusti, se vzpne in trešči nato tuleč na žareč pesek, kjer so se prav tako borili za svobodo in veličino Italije.

To letalo je vodil mož jeklenega junaškega srca in čistega lašističnega prepričanja. Bil je prvak našega letalstva: maršal zraka, Italo Balbo. Vest o njegovi smrti se je razširila hitro ko blisk.

Italija je izgubila voditelja, ki je vodil svoj trimotorni križem sveta, ki je znal spremeniti svoja krila v strašno orožje ter jih usposobiti ne samo za dvige v sinje sončne višine, marveč tudi za dosego zmage v tveganju in borbi.

Po svetovni vojni se je naše letalstvo zanemarilo. Vzroki zato se pripisujejo lahko slabi vladi tistega časa, prodirajočemu komunizmu, predvsem pa sovražni propagandi naših sovražnikov.

Po zmagi lašistične revolucije sta se lotila Mussolini in Balbo obnove našega letalstva. In kmalu nato vidimo ta dva velika tvorca nove Italije na stopinjah Leonarda in najpogumnejših letalcev ter končno — liki olimpijska božanstva — kot absolutna obvladovalca kraljestva večnih zračnih prostorov.

«Na povelja Duceja se dosežejo vsi cilji», je bilo Balbovo geslo, ki je sam dosegel vse cilje ter žel nezalishane triumfe do najvišjega žrtvovanja samega sebe.

Padel je pred tremi leti, z njim pa ni ugasnila neukrotljiva volja italijanskega ljudstva, priboriti si zračne prostore. Nasprotno celo: njegova smrt še podžiga nas, ki smo ostali kot kremenasti blok vere in vztrajnosti, da se borimo, in ki bomo, sledeč geslu «na povelja Duceja» dosegli zaželeni cilj — zmago!

L'ANGELO CUSTODE

Quando mia madre mi fece il cuore vi mise dentro il pensiero di Dio. Io lo portai e lo nutrii come un lume e i primi anni della mia fanciullezza l'Angelo custode era con me.

Egli dormiva così vicino che lo sentivo respirare, e vedevo nel buio sulle sue ali i bagliori d'infinito che, nel volo dal cielo alla terra, gli restavano tra piuma e piuma. Se piangevo egli beveva le mie lagrime e mi diceva: «Te le ridarò quando sarai uomo e cercherai le lacrime dell'innocenza».

Nel mio giardino grande come il mondo, l'Angelo era in tutte le ombre e in tutte le luci. Poteva passare tra i rossi senza pungersi; guardare il sole senza restarne abbacinato; scendere tra i pesci rossi della pescheria e camminare per lungo tempo — anche un intero giorno — sulle alghe del fondo; rincorrere nel cielo un'allodola e strapparle il canto dal becco. Le sue ali aperte, parevano i battenti della porta del cielo. La sua voce era dolce e terribile; l'udiva un albero e fioriva, l'udiva il serpente e fuggiva.

Col mio Angelo io ero felice. Ed era un angelo tutto mio che mordeva i miei pomi e il mio pane lasciandovi su, col segno dei denti, un sapore di miele e d'incenso che me li faceva più cari e più buoni.

Un giorno seppi da lui che tutti i fanciulli del mondo camminano portati per mano da un angelo.

Renzo Pezzani

Renzo Pezzani nato a Parma nel 1898. Combattente della Grande Guerra, poeta e scrittore di viva immaginazione e di profonda ispirazione religiosa. Fra le sue opere più importanti e più note possiamo citare i romanzi: «Corcontento» e «Il viatico nella tempesta», i «Racconti del coprifuoco» e alcuni volumi di prose e di versi di molto interesse: il più noto fra essi: «Il cuore della casa».

Nota di Arduino Cremonesi.



ANGEL VARUH

Ko mi je mati naredila srce, je položila vanje božjo misel. Nosil sem jo in vzdrževal kot luč in prva leta mojega detinstva je bil angel varuh z menoj.

Spal je tako blizu, da sem ga slišal dihati ter da sem videl v temi na njegovih krilih bleske neskončnosti, ki so med poletom od nebes do zemlje ostali sem jokali, je pil moje solze in govoril: «Vrnil ti jih bom, ko boš mož in boš iskal solze nedolžnosti».

Na mojem kakor svet velikem vrtu, je bil angel varuh v vseh sencan in vseh svetlobah. Mogel je hoditi med vrtniškim nasadi, ne da bi ga zbadali; gledati sonce, ne da bi ga slepilo; stopiti v ribnik med rdeče ribe in hoditi dolgo — celo po ves dan — po algah na dnu; loviti škrjanca pod nebom in iztrgati mu pesem iz grla. Njegovi razprostrti krili sta se zdeli kot krili nebeških vrat. Njegov glas je bil sladek in strašan; slišalo ga je drevo in je vzcvetelo, slišala ga je kača in je zbežala.

Jaz sem bil zelo srečen s svojim angelom. Bil je ves moj; jedel je moja jabolka in moj kruh, na katerih je z vtiski zob pustil duh po medu in kadilu in mi jih napravil tako ljubše in boljše.

Nekega dne mi je povedal, da hodijo vsi otroci sveta tako, da jih angel drži za roko.

Renzo Pezzani

Renzo Pezzani je bil rojen v Parmi l. 1898. Bil je bojevnik v svetovni vojni, je pesnik in pisatelj živahne domišljije in globokega verskega navdihnjenja. Od njegovih najvažnejših in najbolj poznanih del lahko navedemo romana: «Corcontento» in «Il viatico nella tempesta», povesti «Racconti del coprifuoco» ter nekoliko zelo zanimivih zvezkov proze in verzov. Najbolj znan med njimi je «Il cuore della casa».

La vera fonte di luce e di bene nel mondo

E' nota la frase del celebre Archimede: «Datemi un punto di appoggio ed io con una leva vi solleverò il mondo». Ma quello che l'illustre scienziato non poté ottenere per il mondo fisico, a noi è stato concesso per la restaurazione del mondo morale.

Questo punto di appoggio è il Cuore di Cristo, che è la pietra angolare della cristianità, base granitica della Chiesa cattolica.

La devozione al Cuore benedetto di Gesù è l'unico mezzo per rigenerare l'umanità.

Mentre ferveva la lotta fra l'Imperatore Costantino ed il crudele Massenzio, fu visto in cielo un gran segno: una croce con la scritta luminosa: «In hoc signo vinces»: «Con questo segno vincerai». Ebbene, un altro segno è apparso nel cielo della Chiesa cattolica in questi ultimi tempi: un cuore raggianti di luce e di amore, cinto di spine, sormontato da una croce; il Cuore adorabile di Cristo, centro di speranza e di consolazione. Con questo simbolo noi potremo combattere le più aspre battaglie, noi vedremo rifiorire nella società cristiana la fratellanza e la virtù.

L'immortale Pontefice Pio IX, compreso della eccellenza e necessità di questa devozione, ebbe a scrivere che la società non ha altra speranza che il Cuore SS. di Cristo e che Egli solo potrà guarire tutti i nostri mali.

La sera del 16 giugno 1675, mentre il nembo procelloso della eresia si abbatteva devastatore sulla famiglia e sulla società, minacciando di estrema rovina la Chiesa, nella solitudine e nel silenzio di un chiostro si svolgeva una scena mistica. Una giovane suora della Visitazione, Margherita Maria Alacoque, pura e candida come un giglio, umile e modesta come un anacoreta, accesa di carità come un serafino d'amore, se ne stava inginocchiata dinanzi al Santo Tabernacolo, sfogando il suo cuore in fervida orazione. Quand'ecco nell'estasi sente come un fruscio di vesti e un muo-

versi di passi e in una gloria di luce, che tutto illuminava intorno, vede il suo celeste Signore. E fu allora che Gesù, scoprendosi il petto, le mostrò il suo Cuore sormontato dalla croce, cinto d'una corona di spine, avvolto da fiamme e squarciato da profonda ferita e le disse: Ecco quel Cuore che tanto ha amato gli uomini. Così parlò alla Santa suora della Visitazione il divino Signore. Ebbene, che cosa avvenne da quel dì? Nonostante le difficoltà e le contraddizioni che il nemico del bene e l'eresia dei Giansenisti le mossero contro, la devozione al Sacro Cuore, con la rapidità del baleno si propagò e si diffuse per tutto il mondo cattolico. Valicò i confini della Francia, della Spagna, dell'Italia, dell'intera Europa, fu introdotta dai Missionari nella Cina, nella Persia, nell'India e nel Giappone. Non erano passati cinquanta anni e questa sublime devozione si era propagata su tutta la terra. Ed oggi non v'è villaggio, per quanto sperduto fra gole di monti o fra le arene del deserto, che non senta il fascino di questa tenera devozione e che, in un impeto d'entusiasmo, non si prostri umile e fidente dinanzi al Cuore di Cristo, che guarda e mestamente sorride e con tacito linguaggio d'amore va ripetendo: — Ecco quel Cuore che ha tanto amato gli uomini: eccolo, io ve lo dono.

Varrà almeno questo Cuore vivo e palpitante a destare in voi sentimenti di riconoscenza e devozione? Dinanzi a questo prodigio inaspettato non ci resta che ripetere quel grido entusiasta dei Padri nostri: — E' Dio che la vuole questa amabile devozione.

— Sì, è Gesù che la vuole!

Beati dunque coloro che fanno tesoro di questo caldo invito, fortunati voi, che dalla pietà di anime elette avete ereditato questa gemma di devozione, che sarà per voi sorgente di bene, presidio di sicurezza, fontana inesauribile e sempre viva di favori e di grazie segnalate.

P. Marino Giov. Battista O. P.
Cappellano Militare

gorski soteski ali med pustinskim peskom, kjer bi se ne čutil čar te nežne pobožnosti in ki bi v valu navdušenja ne pokleknila, ponižna in zaupajoča, pred Kristusovo Srce, ki gleda, se žalostno smehlja in ponavlja v molčecem jeziku ljubezni: «Glejte to srce, ki je toliko ljubilo ljudi; glejte ga, jaz vam ga darujem.»

Ali bo moglo vsaj to živo in utripajoče Srce vzbuditi v vas čustva hvaležnosti in pobožnosti? Pred tem

nenadnim čudežem moramo samo ponavljati navdušen klic naših Očtov: «Bog je, ki hoče to ljubeznivo pobožnost.»

Da, Jezus je tisti, ki jo hoče!

Blaženi torej vsi tisti, ki se bodo odzvali temu toplemu vabilu, srečni vi, ki ste podedovali od usmiljenja izvoljenih duš ta dragulj pobožnosti, ki bo vir vaše blaginje, jamstvo vaše varnosti ter neizčrpen in vedno živ studenec dobrot in milosti.

La preghiera

(Novella)

La giovinezza di Milena era stata solitaria ed austera. Rimasta orfana nell'infanzia, un tutore scrupoloso, ma indifferente, ne aveva curata l'educazione e gli interessi, mettendola subito in uno di quegli istituti, dove si studiano tante cose svariate, ma tutte immediatamente utili: computisteria, ragioneria, economia domestica e tenendovela sino alla maggiore età. Allora, richiamata a casa, le aveva conse-

grande azienda industriale. Assorta in questa conquista, con l'energia tutta tesa alla lotta, felice ogni qualvolta poteva accrescere la sua sicurezza economica, Milena non si curava di sapere se, attorno, fossero altre soddisfazioni da cogliere oltre gli elogi del principale e gli aumenti di stipendio, perchè sola fin dall'infanzia, priva d'ogni tenerezza familiare, cresciuta, vissuta fra estranei, la giovane, prima, la



Pravi vir svetlobe in dobrin na svetu

Znan je izrek Arhimeda: «Dajte mi oporišče in z vzvodom dvignem svet.» Cesar pa ni mogel slavni znanstvenik doseči za telesni svet, nam je bilo dano za duševnega.

To oporišče je Kristusovo Srce, ki je vogelni kamen krščanstva in granitna podlaga katoliške Cerkve. Češčenje blagoslovljenega Srca Jezusovega je edino sredstvo za človeški preporod.

Ko je divjal boj med cesarjem Konstantinom in krutim Masencijem, so zagledali na nebu veliko znamenje: križ s svetlim napisom: «In hoc signo vinces». «V tem znamenju boš zmagal.» V zadnjih časih se je pa prikazalo na nebu katoliške Cerkve neko drugo znamenje: srce, žareče v svetlobi in ljubezni, obdano s trnjem, nad njim pa križ: častljivi Srce Kristusovo, središče upanja in tolažbe. S tem znamenjem bomo lahko bojevali najtrše boje in bomo, zmage gotovi, videli vzcveteti bratstvo in krepost v krščanski družbi.

Nesmrtni papež Pij IX. je, zavedajoč se dobrin in potrebe tega češčenja, napisal, da nima družba drugega upanja nego najsvetejše Srce Kristusovo in da bo moglo samo Ono ozdraviti vse naše bolezni.

16. junija 1675. zvečer, v dobi ko je viharan oblak krivoverstva rušil

družino in družbo, se je vršil v samotni in tišini nekega samostana mističen prizor. Neka mlada nuna, sestra sv. Obiskovanja, Margareta Marija Alacoque, čista in nedolžna kot lilija, ponižna in skromna kot puščavnica, vnetja za dobrotelost kakor angel ljubezni, je, klečala pred svetim tabernakljem in si lajšala svoje srce z gorečo molitvijo. V nenadnem zamaknjenju je zaslišala kakor šum obleke in stopanje korakov; v svetli glorioli, ki je razsvetlila vso okolico, je zagledala nebeškega Gospoda. In takrat si je Jezus odprl prsi, ji pokazal svoje srce pod križem, ovenčano s trnjem, krono, obdano s plameni in globoko ranjeno ter ji je rekel: «Glej to srce, ki je tako ljubilo ljudi.» Tako je govoril nebeški Gospod sestri sv. Obiskovanja. In kaj se je godilo od tistega dne dalje? Kljub težkočam in nasprotovanju, ki sta jih povzročala sovražnik dobrega in krivoverstvo janzenistov, se je češčenje sv. Srca bliskovito razširilo po vsem katoliškem svetu. Prekorajlo je meje Francije, Španije, Italije in vse Evrope ter je bilo vpeljano po misijonarjih na Kitajskem, v Perziji, Indiji in na Japonskem. Ni še prešlo petdeset let, ko se je ta vzvišena pobožnost razširila po vsem svetu. Danes ga pa ni mesta, ne vasi, bodisi še v taki

gnato il conto esatto del patrimonio paterno e delle spese incontrate per l'impartita educazione. Poi, con una stretta di mano e tanti auguri, l'aveva lasciata andare con Dio.

Così, giovanissima, Milena si trovò padrona del proprio avere, della propria persona e del proprio avvenire. L'avere era piccolo. La persona non aveva nulla di particolarmente bello. L'avvenire... Bisognava, dunque, lavorare, per vivere con una certa tranquillità. Cominciò la ricerca del lavoro e presto lo trovò, nel reparto amministrativo di una

donna, poi, aveva trovato una formazione morale quasi dura. Ma, col passare del tempo, qualche ora di tristezza incominciò a pesare sul suo cuore. Ella era sola al mondo ed era libera nel mondo: non aveva catene d'affetti. Ma un giorno conobbe un giovane, Francesco, e subito si vollero bene e n'è l'una n'è l'altro ebbero, per un momento, il dubbio che si trattasse di cosa fuggevole. Pure, quale divario fra i due esseri! Cauta e pensierosa e un po' rigida nel tratto, Milena; Francesco pronto, gaio, facile al riso e alla benevolenza.

Quel giovane fu per Milena tutto ciò che genitori, famiglia, parentela, amicizie non le avevano mai dato. Ma egli, ben presto, si ammalò di tubercolosi e venne ricoverato in un sanatorio d'alta montagna. Milena, ogni qualvolta il lavoro d'ufficio glielo permetteva, si recava a trovare Francesco, a portargli il suo affetto, il suo conforto, le sue speranze. E quando erano costretti a stare lontani, si scrivevano, Milena e Francesco, lettere piene di sentimento e di speranze. Con grande stupore di Milena, le lettere di Francesco diventarono a poco a poco religiose. Non era egli mai stato miscredente, ma l'educazione ricevuta dalla madre, le preghiere ch'ella aveva insegnato al fanciullo, l'esempio stesso che lei gli aveva dato di una fede cieca e fervorosa, ora affioravano in tutto il suo valore. Milena non sapeva che cosa rispondere: non aveva ancora una fede. L'ultima lettera di Francesco era stata particolarmente penosa per lei. A un punto, quella lettera diceva: «Io penso con terrore, Milena, che se dovessi morire, tu non sapresti recitare per me neppure un «De profundis», nè sapresti far dire

una messa in suffragio dell'anima mia...». Ma la lettera fu davvero l'ultima, poichè Francesco fu vinto dal male.

Milena raccolse subito dal cassetto, ove ormai lo teneva abbandonato, tutto il denaro che aveva in casa e si diresse alla più vicina chiesa. Non ve la spingeva la fede: non v'andava perchè la suggestione religiosa subita attraverso le lettere di Francesco, avesse vinto. V'andava per un ultimo debito d'amore, perchè non voleva — qualunque cosa fosse dell'al di là — che colui al quale aveva dedicato la sua vita, l'avesse a vedere incapace di dedicargli anche l'indipendenza dello spirito. E Milena, ingnocchiata dinanzi all'altare, non pensava che alla Morte ed alla verità ch'essa così brutalmente insegna; che nulla dura se non sia reso vivo dalla forza dello spirito.

Il sacerdote, intanto, impetrava:

Requiem aeternam, dona ei domine...

La requie: ecco per ottenere che cosa, anche Milena, prostrata nel suo dolore, sapeva ormai pregare.

Gavino Cherchi

Moliteo

Novela

Milenina mladost je bila samotna in stroga. Ko je postala sirota, je skrbel njen natančni, toda malobrižni varuh za njeno vzgojo in njene koristi. Dal jo je v zavod, kjer se poučujejo razni praktični predmeti, kakor poslovno spise, knjigovodstvo in domače gospodinjstvo in jo je držal tam do polnoletnosti. Nato jo je vzel zopet domov ter ji je predložil natančen obračun o očetovem premoženju in o stroških za njeno vzgojo. Stisnil ji je roko ter jo z mnogimi voščili prepuštil njeni usodi.

Tako je postala Milena, še zelo mlada, gospodinja svojega imetja, svoje lastne osebe in svoje lastne bodočnosti. Imetje je bilo majhno, oseba ni bila kaj posebno lepa, kar se pa tiče bodočnosti, je bilo treba delati, če je hotela doseči kolikor toliko mirno življenje. Začela je iskati delo in kmalu ga je dobila v upravnem oddelku nekega velikega industrijskega podjetja. Poglobljena v novo občestvo, energično se prebijajoč skozi življenje in srečna, kadar koli si je izboljšala svoj gospodarski položaj, ni niti mislila, da bi bilo zanjo na svetu še kako drugo zadoščenje razen predstojnikovih priznanj in poviškov plače, kajti prepuščena že od mladih let sama sebi in brez družinskih nežnosti, je rastle in živela kot mladenka in nato kot zrela ženska vedno med tujimi ljudmi ter se razvila tako skoroda do nekega trdega du-

ševnega življenja. Z leti je pa začela težiti njeno srce marsikaka žalostna ura. Sama in prosta je bila na svetu in čustvene verige je niso oklepale. Nekoč je pa spoznala nekega mladeniča, Franceta; takoj sta se vzljubila in nihče od njiju ni niti za hip podvomil v stalnost tega čustva. In vendar je bila velika razlika med obema! Milena zamisljena, previdna in v občevarju celo nekoliko rezka, France pa hiter, vesel, dobiten in vedno pripravljen na smeh. Ta mladenič je postal za Mileno vse ono, česar ji niso nikdar dali starši, družina, sorodniki in prijatelji. Toda France je kmalu zbolel za jetiko in oditi je moral v neko gorsko zdravilišče. Kadar koli so ji uradni posli dovolili, ga je šla Milena obiskat, da mu je izkazovala svojo ljubezen ter ga tolažila in vzpodbujala. Ko sta pa morala biti daleč drug od drugega, sta si vedno pisala pisma, polna globokega čustva in upov. Na veliko Milenino začudenje so postajala Francetova pisma vedno bolj religiozna. Ni bil sicer nikoli neveren, materina vzgoja in molitve, ki jih ga je učila, ter njen vzgled slepe in žive vere so se pa razvili sedaj v njem do popolnega učinkovanja. Milena ni vedela, kaj bi mu odgovorila; ni imela še vere, nihče je je ni učil.

Zadnje Francetovo pismo je bilo zanjo še posebno mučno. Vsebovalo je med drugim tudi

siedečji stavek: «Milena, z grozo mislim na to, da bi ti ne znala, če bi moral umreti, moliti zame niti ene molitve za pokojne in bi ne dala brati niti ene maše za zveličanje moje duše.» To pismo je bilo res zadnje, kajti bolezen je Franceta premagala.

Milena je takoj pobrala iz telovnika ves denar, ki ga je imela spravljenega in se odpravila v bližnjo cerkev. Ni je gnala tja vera in ni šla tja, ker bi jo bilo pripravilo do tega versko prigovarjanje Francetovih pisem. Sla je, ker je čutila, da mu dolguje ta zadnji čin ljubezni in ker

ni hotela — bodi si onkraj groba kar koli —, da bi mislil človek, ki mu je posvetila svoje življenje, da ni zmožna posvetiti mu tudi svojo duhovno neodvisnost.

Pokleknivši pred oltar, je mislila samo na smrt in na resnico, ki jo smrt tako brezobzirno uči, da ne traja nič, česar ne oživlja moč duha.

Duhovnik je med tem molil: «Requiem aeternam, dona ei domine!»

Mir! Da bi tega dosegla, je tudi Milena, ki jo je uklonila bolečina, znala poslej moliti.

I GIORNI DEL GRANO

Si avvicinano i giorni della mietitura: essi hanno una solennità di attesa. Per le campagne non si parla d'altro. Un gran rito si compie: le parole della preghiera cristiana, «dacci il nostro pane quotidiano», si stanno avverando nel miracolo stupendo. Fluttuano ancora per i campi le spighe con lieve fruscio di seta e un balenare di verde. Il granello, levato dal suo involucro e spremuto fra le dita, è ancora un umore bianco.

Dove è il grano?...

Quando si mietterà?

Una voce, ecco, si diffonde di casa in casa: «domani, lunedì, si miette», come se i soldati dicessero: «domani battaglia».

I guerrieri della terra sono apparsi; lunghi battaglioni silenziosi e curvi con le falci contro l'onda delle spighe...

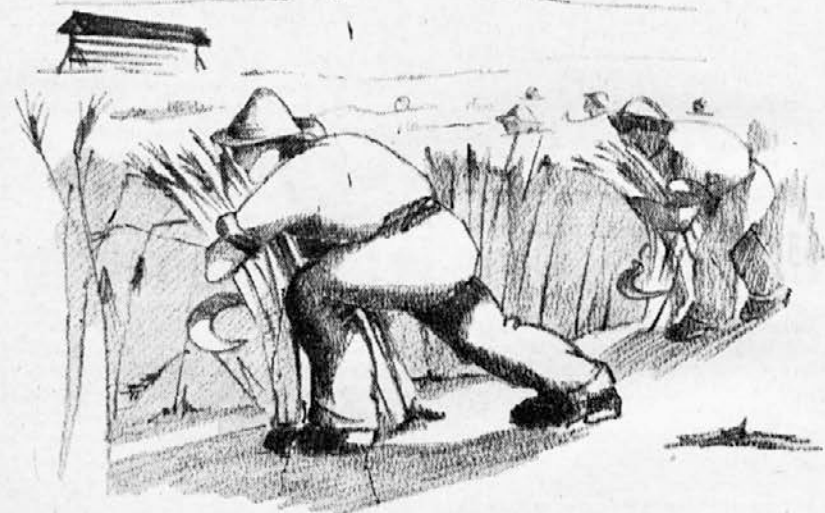
Sono i giorni del grano. Quindici giorni di grande fatica sotto il sole che compie nel cielo il suo maggiore arco. Ma il sole è benefica deità e il suo caldo spira brezza vitale.

Alfredo Panzini

Alfredo Panzini nacque a Senigallia nel 1863. Morì a Roma nel 1939. I suoi libri: una cinquantina tra romanzi, novelle, e racconti di viaggio, sono venuti da una ironia che non è mai amara e offensiva ed hanno larghe e serene visioni di vita.

Nel passo che hai letto, trovi un quadro forte e tuttavia lieve di natura campestre, che, pur ripetendosi ogni anno, ha nel Panzini una descrizione che potremmo definire di stampo virgiliano. Non stile prolisso, ma denso di concetti, non ornamenti letterari, ma un semplice periodare che, in brevi ma efficaci battute, ci presenta uno dei più importanti aspetti della vita dei campi.

Nota di Gavino Cherchi.



DNEVI ŽETVE

Bližajo se dnevi žetve: polni so slavnostnega pričakovanja. Na deželi se govori samo o tem. Dovršuje se važen obred: besede krščanske molitve «daj nam danes naš vsakdanji kruh» se uresničujejo kot po čudežu. Po polju valovi še klasje z lahnim svilnatim šumenjem in zelenim svetlikanjem. Zrnce, ki ga vzameš iz njegovega ovoja in stisneš med prsti, je šele bela mezza.

Kje je žito?

Kdaj bomo želi?

V tem se že širi glas od hiše do hiše: «Jutri, v ponedeljek, bomo želi,» kakor da bi rekli vojaki: «Jutri bitka!»

Nastopili so bojevniki zemlje; dolge, tihe in sključene vrste s srpi proti valovju klasja...

To so dnevi žetve. Stirinajst dni

velikih naporov pod soncem, ki gradi pod nebom svoj največji obok. Toda sonce je dobrodelno božanstvo in njegova toplota diha življenjsko sapico.

Alfred Panzini

Alfred Panzini se je rodil v Senigallii l. 1863, in je umrl v Rimu v l. 1939. Njegova dela, kakih petdeset knjig romanov, novel in potopisov, so prežeta z ironijo, ki ni nikdar grenka in žaljiva, in vsebujejo široke in jasne življenjske privide.

V zgornjem sestavku bešeš krepak, a vendar lahen oris podeželske narave, ki ga je, čeprav se ponavlja vsako leto, zagrabil Panzini v pravcatem virgilijanskem slogu. Ne dolgozvezo, marveč pojmovno bogato, ne s književnimi okraski, ampak v preprostem nizu kratkih in učinkovitih stavkov nam kaže eno izmed najvažnejših slik poljedelskega življenja.

Venezia, nome magico, caro ai poeti e agli innamorati, evocatore di sogni e d'incanti, paesaggio di fascino, che suscita nell'animo un sentimento di grande meraviglia e d'indimenticabile commozione.

Pensatela come fiorita sulle 105 isolette che formano il suo territorio, distendentesi e sospinta sulle onde candide e lievi dei suoi 364 ponti, attraversata in lungo ed in largo dalle più singolari vie del mondo: i suoi 150 canali e rii, che la venano d'un color verde di foglia nuova. La divide in due parti la più lunga e la più larga di queste vie: il Canal Grande, che, serpando nel mezzo di essa, a forma di una gigantesca S, per una lunghezza di circa quattro chilometri, batte ai vecchi muri degli antichi palazzi, rivestiti di marmi leggiadramente lavorati ad archiacuti ed ogive. E' la più bella strada del mondo, e i palazzi che la circondano: Palazzo Barozzi, Palazzo Tiepolo, Palazzo Widurann, ecc. sono gioielli d'arte e testimonianze di una mirabile storia.

Ma la meraviglia di Venezia è costituita dalla Piazza S. Marco; il più sontuoso salotto del mondo; essa raccoglie in una fantasmagoria di oro e di marmi i più splendidi edifici della città: la Basilica di S. Marco, il Campanile, il Palazzo dei Dogi, la Libreria Vecchia (Palazzo Reale), le Procuratie, la Torre dell'Orologio ed altri edifici storici.

La Basilica di San Marco, costruita la prima volta nell'anno 827, fu distrutta da un incendio e, quindi, ricostruita nel 976.

La sua facciata, è una imponente ed abbagliante mole: l'oro vi è profuso largamente, e accensioni potenti sono prodotte dagli smaglianti mosaici. Vi abbondano i più preziosi marmi, quali il porfido e l'alabastro. Nel vestibolo della chiesa si aprono cinque maestose arcate divise da circa 300 colonne abbinata e decorate, nelle volte, da pregevolissimi mosaici. Al disopra della galleria si innalzano altre cinque arcate, anch'esse poggianti su colonne, ornate di sculture e bassorilievi bizantini. Fra queste arcate, snelle e rapide, si elevano le guglie con le statue degli Evangelisti, tra le quali appare la maestosa figura del Leone di S. Marco con la zampa destra posata sul vangelo; più sopra la statua del Salvatore. Sopra il primo grande arco centrale posano i quattro grandi cavalli di bronzo, che un tempo appartennero all'arco di Nerone in Roma.

La pianta della Chiesa è a forma di croce greca ed è divisa in tre navate, tanto nel tronco principale come in quello trasversale. All'estremità di ciascun braccio sorge una cupola, e nell'incontro dei due bracci la cupola centrale è sostenuta da grandi pilastri.

E' impossibile descrivere, in limiti ristrettissimi, le ricchezze di marmi, di oro, di pietre preziose, tra cui l'agata, il diaspro, il serpentino, che a profusione rivestono le pareti interne della Basilica. Esso è il tempio non solo della religione, ma anche dell'arte. In tutti i secoli i più celebri artisti contribuirono all'abbellimento di questa Chiesa coi sublimi tesori del genio artistico italiano. I fratelli Zuccato, il Tiziano, il Calviati, il Palma, il Tintoretto, fra Sebastiano Schiavone, il Bizzo sono tra i principali artefici di questa costruzione, al cui splendore contribuirono generosissimamente l'amore del popolo e la magnanimità dei nobili attraverso i secoli della luminosa storia della Repubblica Veneta.

Questa trae le sue lontanissime origini, verosimilmente, dagli Eneti, popolo proveniente dall'Asia Minore, da cui, pare abbia preso il nome. In origine gli Eneti occuparono vasti territori in terraferma ed in al-

• VENEZIA •

cuni centri interlagunari; ma nel 452, all'appressarsi di Attila, essi cercarono scampo a Grado ed in altre isole circostanti; sembra, però che solo nell'anno 810, all'epoca, cioè, della battaglia di Malmocco contro i Franchi, la sede del Governo sia stata trasferita da Malmocco a Rialto.

Gli abitanti delle isole della laguna veneta formavano delle comunità rette da Consoli o Tribuni marittimi, ma indotti dal pericolo delle invasioni, nel 697 si unirono ed elessero un capo supremo: il Doge, dal latino Dux.

Nell'anno 827 Buona da Molm-

Venezia, čarobno ime, drago pesnikom in zaljublencem, ime, ki vzbuja sanje in čare; omamna krajina, ki ustvarja v duši občutek čudenja in neizrekljive ganjenosti.

Predstavljajte si jo kot šop cvetja na stopetdesetih otočkih, ki tvorijo njen teritorij, razprostirajočo in dvigajočo se na čistih in lahkih valovih svojih tristoštirinšestdesetih mostov in prepreženo po dolgem in širokem z najčudovitejšimi ulicami, kar jih pozna svet: s stopetdesetimi kanali, ki jo mrežasto prepletajo z barvo novega listja. Na dva dela jo cepi najdaljša in najširja teh

ulic: Canal Grande, ki se zvija po sredi v oblike velikanske črke S v dolžini kakih štirih kilometrov in bije ob stare zidove antičnih palač, obloženih z marmorjem, dražestno izdelanim v koničaste oboke in got-ske loke. To je najlepša ulica sveta; palače pa, ki jo obkrožajo, n. pr. Palazzo Rarazzi, Palazzo Tiepolo, Palazzo Widuran itd. so umetniški dragulji in priče čudovite zgodovine.

Čudež Venezie je pa prav za prav trg sv. Marka, najrazkošnejša dvorana sveta; na njem so zgrajene v zlatem in marmornatem prividu najkрасnejša mestna poslopja: bazilika sv. Marka, zvonik, palača dožev, Stara knjižnica (Kraljevska palača), palača prokuristov sv. Marka (Procuratie), stolp ure in druga zgodovinska poslopja.

Bazilika sv. Marka, ki je bila prvič zgrajena leta 827., je pogorela in bila ponovno zgrajena v letu 976.

Njeno pročelje je impozantna in bleščeča masivna zgradba, razsipno okrašena z zlatom in razsvetljena z bleščečimi mozaiki. Bogato je obložena z najdragocenejšimi marmorji, kakor porfir in alabaster. V cerkveni veži uzreš pet arkad, ločenih po približno tristo stebrih, paroma združenih in okrašenih po obo-kih z dragocenimi mozaiki. Nad galerijo se dviga drugih pet arkad, ki slone prav tako na stebrih, okrašenih z bizantinskimi kipi in reliefi. Med temi vitkimi arkadami se dviga obeliski s kipi Evangelistov, med katerimi stoji veličastna figura leva sv. Marka, ki drži desno šapo na evangeliju; višje zgoraj je kip Odrašenika. Nad prvim velikim centralnim obokom stoje štirje veliki bronasti konji, ki so bili nekdaj na Neronovem slavoloku v Rimu.

Načrt cerkve ima obliko grškega križa; cerkev je razdeljena v tri ladje in sicer podolgem in počez. Na koncu vsakega krila se dviga kupola, ob križanju dveh kril stoji kupola na velikih stebrih. Nemo-goče je v zelo ozkih mejah popisati bogastvo marmorjev, zlata, dragih kamenov, kakor ahata, jaspisa in pisanega kremenca, s katerimi so bogato obložene notranje stene bazilike. V vseh stoletjih so prispevali najslavnejši umetniki k okra-sitvi te cerkve z vzvišenimi zakladi italijanskega umetniškega genija. Brata Zuccato, Tizian, Calviati, Palma, Tintoretto, fra Sebastiano Schiavone in Rizzo so bili glavni tvorci te zgradbe, za čije sijaj sta velikodušno prispevali ljubezen ljudstva in radodarnost plemstva skozi stoletja slavne zgodovine beneške republike.

Ta ima verjetno svoje daljne iz-vore pri Enejcih, plemenu, ki je prišlo iz Male Azije, po kateri je dobilo svoje ime. Prvotno so Enejci zasedli prostrano zemljišča na ce-lini in nekatera središča med lagu-nami. Leta 452. pa, ko se je bližal Attila, so zbežali v Grado in na bližnje otoke. Zdi se pa, da so pre-nesli šele 810., za časa bitke pri Malmocu proti Frankom, vladni se-dež iz Malmoca v Rialto.

Prebivalci lagunskih otokov so živeli v občestvih, ki so jih vodili pomorski konzuli ali tribuni; zaradi nevarnosti vpadov so se pa 697. združili in si izvolili vrhovnega na-čelnika doža, ime, ki izhaja iz la-tinskega Dux.

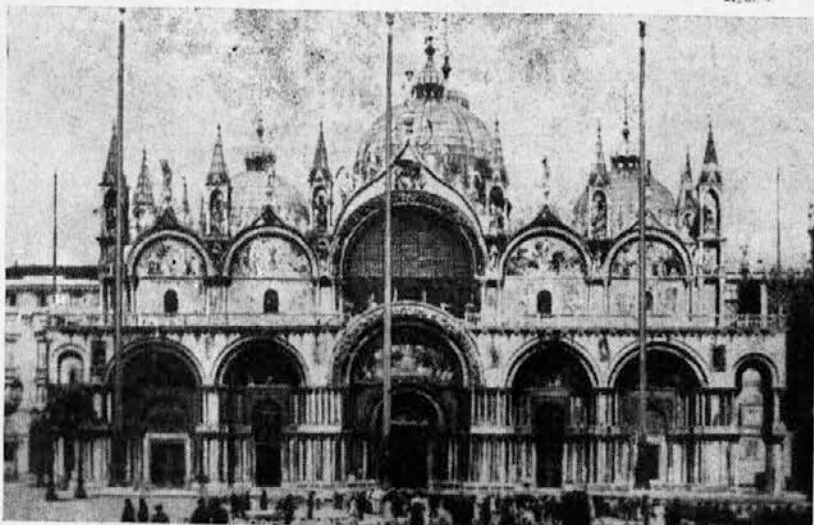
Leta 827. sta ugrabila Buona iz Malmoca in Rustico iz Torcella alessandrijskim nevernikom svetinje



Canal Grande, Palazzo Franchetti — Kanal Grande, Palača Franchetti



Panorama con Piazza S. Marco e Campanile — Panorama s trgom Sv. Marka in zvonik



Chiesa S. Marco — Cerkev Sv. Marka

co e Rustico da Torcello avevano rapito agli infedeli di Alessandria le reliquie di San Marco. Da quell'anno i Veneziani elessero il Santo come loro protettore e adottarono come emblema della Repubblica il Leone alato di San Marco con la zampa destra poggiata sul vangelo aperto.

L'abilità politica e militare del governo della Repubblica fece sì che in breve Venezia raggiungesse un rigoglioso sviluppo commerciale ed accrescesse la sua potenza marinara.

La conquista della costa orientale dell'Adriatico e la partecipazione alle crociate, le consentivano di impossessarsi di una parte di Caffa e di Tiro, di estendere il suo dominio sulla Dalmazia e, dopo la guerra contro l'Impero Greco e la conquista di Costantinopoli, di entrare in possesso dell'Etolia, delle Isole Jonie, dell'Acarnania, del Peloponneso, delle Cicladi e di numerosissime città.

Le Repubbliche di Genova e di Pisa le contesero aspramente il possesso dei maggiori centri commerciali, ma nel 1211 coi Pisani e nel 1381 coi Genovesi, per l'intervento di Amedeo VI di Savoia, Venezia concluse la pace e si apprestò ad ingrandire il suo dominio verso occidente ed oriente.

Dalla conquista di Costantinopoli (1453) da parte dei Turchi, comincia per la Repubblica Veneta una serie di lunghissime guerre, du-

rante le quali perde e riconquista gran parte dei suoi possedimenti dell'Oriente.

Al tempo dell'ultimo Doge, Lodovico Manin, Napoleone Bonaparte, appoggiato dal partito democratico, ottiene il mutamento della forma di governo: il 12 maggio il *Gran Consiglio* viene sostituito dal *Provvisorio Rappresentativo Governo*.

La conquistatrice di isole, porti e città, la potente dominatrice di imperi, la Serenissima Repubblica di Venezia cessava di esistere come organismo statale ed il suo glorioso vessillo, simbolo di una luminosa civiltà e di un'indomita fede, veniva religiosamente chiuso nell'altare della Chiesa di Perasto. Tanta grandezza non valse a risparmiare a Venezia la vergogna del trattato di Campoformio col quale Napoleone, il 17 ottobre 1797, la vendette all'Austria. Il 26 dicembre 1805, dopo la pace di Presburgo, Venezia venne unita al Regno d'Italia, ma, caduto Napoleone, nel Congresso di Vienna del 1815, viene di nuovo assegnata all'Austria, e, insieme alla Lombardia, costituisce il Regno Lombardo-Veneto.

Dopo un eroico tentativo compiuto il 22 marzo 1848, animatori Daniele Manin, Nicolò Tommaseo ed altri nobili cittadini, Venezia sarà unita definitivamente all'Italia il 22 ottobre 1866.

Galileo Gentile

sv. Marka; od tistega leta so si Benčanji izvolili tega svetnika za svojega zaščitnika ter prevzeli za simbol republike krilatega leva sv. Marka z desno šapo položeno na odprt evangelij.

Politična in vojaška sposobnost republikanske vlade je omogočila Veneziji, da je dosegla bujen trgovski razvoj in porast pomorske sile.

Priobritev obale Jadranskega morja in sodelovanje v križarskih vojnah ji je omogočilo osvojitve enega dela Hajfe in Tira, razširjenje njegove gospodstva na Dalmacijo ter po vojni z grškim imperijem in po osvojitvi Carigrada zavzetje Epira, Etolije, jonskih otokov, Akarmanije, Peloponeza, Cikladov in številnih mest.

Genovska in pisanska republika sta se borili z njo za posest največjih trgovskih središč, toda l. 1211. je sklenila Venezia mir s Pisani, leta 1381., po posredovanju Amedea VI. Savojskega, pa še mir z Genovežani ter se je pripravljala, da poveča svoje gospodstvo proti zahodu in vzhodu.

Po osvojitvi Carigrada po Turkih (l. 1453.) se je začela za beneško republiko dolga vrsta vojn, med katerimi je izgubila in zopet pribo-

nila velik del svojih posestev v Orientu.

Za časa zadnjega doža, Ludvika Manina, je dosegel Napoleon Bonaparte, ki ga je podpirala demokratiška stranka, izpremembo vladne oblike: 12. maja se je Veliki svet umaknil. Začasni reprezentativni vladi.

Osvojevalka otokov, pristanišč in mest, mogočna vladarica imperijev, serenissima beneška republika je prenehala živeti kot državni organizem; njena slavna zastava, simbol svetle civilizacije in neukrotljive vere, se je pa shranila v oltarju perastovske cerkve. Tolika veličina ni mogla Venezije obvarovati pred sramotno pogodbo v Campoformiju, s katero jo je Napoleon 17. oktobra 1797. prodal Avstriji. 26. decembra 1805. se je pa Venezia po miru v Požunu združila z italijanskim kraljestvom. Po Napoleonovem padcu je bila 1815. l. na Dunajskem kongresu zopet priznana Avstriji, kjer je skupno z Lombardijo tvorila lombardsko-beneško kraljestvo.

Po junaškem poskusu 22. marca 1848. leta, ki so ga tvegali Danijel Manin, Nicolò Tommaseo in drugi plemeniti meščani, je bila Venezia 22. oktobra 1866. leta končno veljavno združena z Italijo.

SECONDA B-LATINO

Un campanello — suono lungo, gioioso, amico: quello di fine d'ora. L'aria è gelida. Dai finestrini ampi, un paesaggio di neve. Gli ippocastani del giardino di fronte ne sono carichi. L'Emilius e la Punta di Nona ammantati, argentei. Ha cessato di nevicare. Gorini, mani in tasca, ciuffo ribelle, fischietta «la montanara» mentre guarda soddisfatto il tempo che ridiventa bello e: «Lenzi, domani andremo a battere pista. Che neve! Ci stai?» Il compagno interpellato alza lentamente il testone biondo, su verso i bianchi pendii della Punta di Nona, e lo sguardo luminoso e fermo di valligiano cerca i campi di Pila, la loro palestra per i campionati del mondo. «Bene, Lenzi, neve ottima; domani si parte, avvertiamo gli altri, lo diremo anche a Bertoni».

Gli altri sono già schierati nel corridoio perchè la prima A femminile lascia l'aula di disegno per ritornare in classe, e questo accade solo tre volte in settimana. Ma il fischio di Gorini è ordine di adunata. Il corridoio resta deserto; la prima A femminile scende silenziosa: i visini rattristati.

«Ragazzi, domani si batte pista, chi parte?»

Un'orchestra di quindici voci: «Pista! Per la seconda liceale A, campione di roccia e di discesa, pista!».

Adesso si fa silenzio. Solo la voce decisa di Gorini dà istruzioni, ma un'altra voce riprende e un'altra risponde, e tutte insieme di nuovo si alzano, si oppongono, ognuno vuol dire la sua, mentre il campanello riprende insistente, severo. Entra Bertoni. Trattati decisi, lineamenti energici, garretti da montanaro, Guido Bertoni insegna Latino in Seconda B. E' nativo della valle. In paese lo chiamano il Camoscio e dicono che è nato con la piccozza stretta nei pugnetti rosati. E' un solitario Bertoni. Vive solo per la sua mamma, tutta bianca, da quando un canalone traditore gli ha preso il padre, in una fosca notte di tormenta, e da quando il loro Piero, il fratello maggiore, è caduto al Grido di: «Viva la Julia!» alla testa

dei suoi Alpini. Guido è ora la sola speranza della mamma che, per suo amore, ha appreso a non piangere su due tombe vuote, e a non tremare ogni volta che l'ultima sua creatura le dà un bacio di addio.

Le mamme degli Alpini devono essere forti. Amano la montagna perchè la amano i loro uomini, ma



non le sanno perdonare, e resta la loro nemica, anche se ne amano ogni cresta, ogni appiglio, perchè ogni appiglio può essere la salvezza, ogni cresta la gloria della loro gente. Guido Bertoni ha fatto la campagna del fronte occidentale e quella di Grecia. E' ritornato con la carne lacerata alla sua mamma che pregava per lui, nella casa tra i monti, ed è ritornato più tardi alla sua scuola, tra il verde degli ippocastani e lo sfondo azzurrino delle vette. I ragazzi gli vogliono bene, lo sentono forte e sicuro, lo seguirebbero sulle cime più aspre, senza tremare.

Il loro maestro è tagliato nella roccia e i quindici del liceo hanno imparato con lui ad affrontare le scabrosità grammaticali e sintattiche con la stessa serenità con la quale hanno appreso ad affrontare le sca-

broosità della roccia. L'ora di latino è l'ora di Bertoni, come si può non amarla? Le sopracciglia si inarcano, lo sforzo corruga le fronti giovanili, ma bisogna riuscire. Il maestro sente questo, sa che può fidarsi dei suoi quindici di seconda A e ne è fiero di orgoglio.

Gorini, il discesista, Pollini, l'arrampicatore, Calegari, quello degli spigoli e degli scivoli, Lenzi, il futuro sesto gradista... tutti e quindici con il loro carattere già nettamente marcato, sono una promessa sicura per tutto ciò che richieda volontà, tenacia, ardimento.

Il campanello ha smesso di suonare. Bertoni è sulla cattedra. I suoi ragazzi, rigidi nell'attenti del saluto, lo osservano ansiosi: Bertoni veste l'uniforme di Alpino in guerra, e nel viso abbronzato dal sole del ghiacciaio, l'azzurrità degli occhi risplende più viva. Si fa un silenzio d'attesa.

Gli sguardi sono adesso appuntati sul nuovo fregio, vicino alle stellette: in campo azzurro, la vetta bianca del Cervino, sorvolata da un'aquila.

Bertoni ha poche parole, rapide. Oggi faranno insieme l'ultima ora di latino. La sua domanda è stata

accettata; rientra nelle file dei suoi Alpini: Battaglione Cervino — Sci veloci — destinato ad un fronte lontano e già glorioso. Egli saluta i suoi quindici con una promessa di fede: la vittoria. Li esorta a continuare la loro fatica che è pegno sicuro di ascesa.

Adesso ha chinato la fronte, pensoso; è il pensiero della mamma che rimarrà di nuovo sola e sempre più bianca e più fragile nell'attesa? La cicatrice profonda che gli attraversa la testa, segna un solco deciso nella morbidezza dei capelli biondi.

I ragazzi sono divenuti a un tratto tristi. Gorini si alza lentamente e parla per loro: «Professore, noi vi seguiremo, tutti».

Ma non dice altro. Sa che si esprimerebbe malissimo, e quello che sentono non va detto ma fatto. Bertoni sorride, rischiarendosi. Professore e alunni si sono perfettamente intesi.

«Bravo Gorini, bene ragazzi, ho fiducia in voi. Ma, che neve! Allora, domani, ancora una volta insieme si batte pista, d'accordo? — Lenzi, pagina 20: Labor omnia vincit improbus... verso 145».

Mimma

GIOVANNI SAMEC

Lubiana, Mestni trg 21

Articoli di moda, toilette, chincaglierie e di scuola

L. BARAGA

GRATTACIELO - NEBOTIČNIK

LUBIANA - LJUBLJANA

Tutti gli oggetti di cancelleria - macchine da scrivere.

Vasto assortimento penne stilografiche ecc.

Zaloga vseh pisarniških predmetov.

Pisalni stroji.

Velika izbira nalive peres itd.

DRUGA B LATINSKA

Zadonel je zvonec, dolgo, veselo in prijateljsko; naznanil je konec ure. Zrak je leden. Skozi velika okna zasnežena pokrajina. Kostanji na vrtu pred šolo so polni snega. Emilius in Punta di Nona sta srebrno zasnežena. Nehalo je snežiti. Gorini, z rokami v žepu in z upornim šopom las požvižguje «la montanara» (gorjanka), zadovoljno opazuje vreme, ki postaja lepo, in reče: «Lenzi, jutri gremo na smuko. Kakšen sneg! Ali si za to?» Vprašani tovariši dvigne počasi svojo veliko, plavo glavo proti belim pobočjem Punte di Nona in njegov trdni in svetli pogled dolinca išče smučišča na Pili, njihovo vežbališče za svetovno prvenstvo. «Dobro, Lenzi! Sneg je odličan, jutri odidemo; opozorimo druge in povejmo tudi Bertoniju.»

Drugi so že uvrščeni na hodniku, ker prvi A ženski zapusti risalnico in se vrne v razred, a to se zgodi samo trikrat na teden. Gorinijev žvižg je pa znamenje za zbor. Hodnik se izprazni, prvi A ženski gre tiho navzdol, z žalostnimi obrazy.

«Fantje, jutri je smuka; kdo gre?»

Nato zbor petnajstih glasov: Smuka! Za drugi licealni A, za prvaka v plezanju in spustu; smuka!»

Vse umolkne. Gorini daje z odločnim glasom navodila; nekdo pa zopet začne, nakar drugi odgovarjajo in kmalu kriče vsi, si nasprotujejo in vsakdo hoče povedati svoje mnenje. V ta vik zadoni zopet zvonec, vzdržema in strogo. Vstopi Bertoni. Poteze odločne in energične, planinske podkolenke. Guido Bertoni uči latinščino v drugem B. Rojen je v dolini. V vasi ga imenujejo «gams» in pravijo, da je rojen se cepinom v rožnatih pesteh. Bertoni je samotarec. Živi samo za svojo mater, vso sivo, odkar mu je zavratni prepad ugrabil očeta v neki temni viharji noči in odkar mu je starejši brat padel na čelu svojih Alpincev v vzklikom: «Živela Julija!» Guido je sedaj edino upanje svoje matere, ki je iz ljubezni do njega prenehala jokati in dveh praznih grobovih in trepetati vsakokrat, ko se njen zadnji otrok s poljubom poslavlja od nje.

Mater Alpincev morajo biti močne. Ljubijo goro, ker jo ljubijo njihovi možje, toda ne morejo ji odpušiti in gora ostaja njihova sovražnica, tudi če ljubijo vsak njen greben, vsako oporišče, kajti vsako oporišče je lahko rešitev, vsak greben slava njihovih ljudi.

Guido Bertoni se je udeležil vojne na zahodni fronti in v Grčiji. Vrnil se je ranjen k svoji materi, ki je molila zanj v hiši med gorami, ter se je vrnil pozneje v svojo šolo

med zelenje kostanjev in sinje ozadje vrhov. Dijaki ga imajo radi, ker čutijo, da je močan in siguran; sledili bi mu brez trepetu na najnepristopnejše vrhove.

Njihov učitelj je kot vklesan v skalo in petnajst licejčanov se je naučilo pri njem premagovati slovnične in sintaksne kočljivosti z istim vedrim mirom, kakor so se navadili premagovati kočljivosti skalnatih sten. Ura latinščine je Bertoniјеva ura, in kako bi je ne ljubili? Obrvi se jim vzbočijo, napor naguba mlada čela, toda mora se posrečiti. Učitelj čuti to, ve, da se lahko zanese na svojo petnajstorico iz drugega B ter je nanjo ponosen.

Gorini, ki se vrtoglavo spušča. Pollini, drzni plezalec, Calegari, mojster za ovinke in drsenje, Lenzi, bodoči šesti... vsa petnajstorica s svojim strogo določenim značajem pomenja trdno nado za vse, kar zahteva voljo, vztrajnost in tveganje.

Zvonec je nehal zvoniti. Bertoni je za katedrom. Njegovi fantje stoje strumno na pozor s pozdravom in ga tesnobno opazujejo. Bertoni ima na sebi vojno uniformo Alpinca, v obrazu, ogorelem v ledeniškem soncu, se mu bolj živo sveti sinjina njegovih oči.

Nastopi molk pričakovanja.

Pogledi so uprti sedaj na nov okrasek poleg zvezdic: v sinjem polju bel vrh Cervina, nad katerim plava oreol.

Bertoni govori malo in hitro. Danes da bodo imeli zadnjo latinsko uro. Njegova prošnja je bila sprejeta. Zopet bo vstopil v vrste svojih Alpincev: batalion Cervino — brzo-smučarjev — določen za dalino in slavno fronto. Pozdravlja svojo petnajstorico z obljubo zvestobe — z zmago. Spodbuja jih, da naj nadaljujejo svoje prizadevanje, ki je gotovo jamstvo za uspeh.

Nato je sklonil čelo. premišljujoč: mogoče misli na mater, ki bo zopet ostala sama, še bolj siva in nežna zaradi pričakovanja. Globoka brazgotina, ki mu prečka glavo, kaže določno brazdo v njegovih mehkih, plavih laseh.

Dijaki so nenadoma postali žalostni. Gorini vstane počasi in reče za vse: «Gospod profesor, vsi vam bom sledili.»

Nič drugega ne izpregovori: ve, da bi se izrazil zelo slabo in da je treba to, kar čutijo, storiti in ne povedati. Bertoni se nasmehne in njegov obraz se zjasni. Profesor in gojenci so se popolnoma razumeli.

«Vrlo, Gorini, tako je prav, fantje; zaupam v vas. Toda — kako krasen sneg! Jutri gremo tedaj še enkrat skupaj na smuko; smo sporazumljeni? Lenzi, stran 20: Labor omnia vincit improbus... verz 145».

CARLO GOLDONI (1707-1793)

Dalle memorie

LA FUGA DA RIMINI A CASA

Una quasi commedia: in barca coi comici.

I commedianti (che recitavano a Rimini) stavano per finire le recite fissate, e dovevano andarsene; la loro partenza mi addolorava veramente. Un venerdì, giorno di riposo del teatro per tutta l'Italia, tranne che per lo Stato veneto, facemmo una scampagnata, a cui partecipò tutta la compagnia. Il direttore annunciò la loro partenza fra otto giorni; e aveva già noleggiato la barca che doveva portarli a Chioggia. «A Chioggia?» chiesi, tutto meravigliato. «Sì, Signore; dobbiamo andare a Venezia, ma ci fermeremo quindici o venti giorni di passaggio, a Chioggia, per darvi alcune rappresentazioni». «Dio mio! mia madre è a Chioggia, e io la vedrei tanto volentieri!». «Venite dunque con noi». «Sì, sì» gridano tutti l'un dopo l'altro «con noi, con noi, nella nostra barca; ci starete a vostro comodo, non vi costerà nulla; si giuoca, si ride, si canta, ci si diverte». Come resistere a così dolce invito? Il giorno fissato per la partenza, mi ficco in tasca due camicie ed un berretto da notte; vado al porto, sono il primo a entrar nella barca; mi rannicchio sotto la prua... Giungono i commedianti: «Dov'è il Signor Goldoni?» chiedono. Ed ecco Goldoni sbucare dal suo nascondiglio; tutti scoppiano in una risata, mi si festeggia, mi si accarezza; e si fa vela. Rimini, addio!

I miei commedianti non erano quelli di Scarron⁽¹⁾; ma nel tutto insieme quella compagnia in barca presentava un colpo d'occhio che rallegrava. Dodici persone tra comici e attrici, un suggeritore, un macchinista, un guardaroba, otto servitori, quattro cameriere, due nutrici, ragazzi d'ogni età, cani, gatti, scimmie, pappagalli, uccelli, piccioni, anche un agnello, proprio una vera Arca di Noè.

Poichè la barca era grandissima, v'erano molti scompartimenti, e ogni donna aveva la sua propria cabina con tende; per me era stato preparato un buon letto, accanto al direttore, e tutti su quella barca erano alloggiati bene. Il sovrintendente generale del viaggio, che fungeva a un tempo da cuoco e da cantiniere, sonò un campanello, ch'era il segno della colazione; tutti si radunarono in una specie di sala da pranzo, spazio riservato nel

mezzo della barca, sopra alle casse, alle valigie, alle balle; su di una tavola ovale c'era caffè, the, latte, pane arrostito, acqua e vino. La prima amorosa, domandò una tazza di brodo; brodo non ce n'era. Eccola dar nelle furie; e ci volle di molto a calmarla con una tazza di cioccolata; era la più brutta e la più difficile di tutte.

Dopo la colazione si pensò di far una partita per attendere l'ora del pranzo. Io giocavo benissimo a tressette, ch'era il giuoco prediletto di mia madre, dalla quale l'aveva appreso anch'io. Si stava dunque per cominciare la partita a tressette, e una di picchetto, quando una partita di faraone, incominciata a un tavolo sul ponte della nave, attirò a sé tutta la compagnia. Si vedeva che il giuoco era più di passatempo che d'interesse perchè altrimenti il Direttore non l'avrebbe permesso.

Si giocava, si rideva, si scherzava, si bisticciava allegramente; ma ecco la campana annunciare che è l'ora dello scodellare, e tutti accorrono. Maccheroni! Tutti vi si precipitano sopra; e tre zuppiere spariscono; bove alla moda, pollame freddo, lombata di vitello, frutta, vino generoso; ah! che buon pranzo, e che razza d'appetito! Sedemmo per quattr'ore a tavola; si sonarono parecchi strumenti, e fu un gran cantare. La servetta cantava meravigliosamente, io la guardavo fisso, ed essa mi colpiva in modo singolare. Ma ahimè, intervenne un accidente che interruppe quella briosa gaiezza della compagnia. Un gatto scappò di gabbia; era il micio della prima amorosa; essa chiama tutti in soccorso; gli si corre dietro; il gatto, selvatico quanto la padrona, sgusciava di mano, balzava, tutto gli serviva di nascondiglio; tanto che, vedendosi sempre inseguito si arrampicò sull'albero della barca. La signora Clarice (la padrona) fu lì lì per svenire; un marinaio sale per prenderlo, e il gatto si precipita in mare e vi resta. Ecco ora la sua padrona in preda alla disperazione; vorrebbe fare un massacro di quanti animali essa vede; vorrebbe perfino gettar la sua cameriera nella tomba del suo micino prediletto; ma tutti insorgono in difesa della povera giovane, ed il litigio diventa così generale. Nel più bello capita il Direttore; ride

P RELOG CARLO

**Maglierie
Cotonerie
Biancheria per
signore, signori
e bambini**

AGNOLA AUGUSTO

LUBIANA — BLEIWEISOVA 10

DEPOSITI:

VETRAMI — PORCELLANE — CERAMICHE

⁽¹⁾ P. Scarron: poeta e commediografo francese del 1600. Diresse una compagnia chiamata «Royale».

del fatto, ci scherza su, carezza gentilmente l'afflitta dama, che finisce col ridere anch'essa; ed ecco il gatto è già dimenticato.

CARLO GOLDONI

Nacque a Venezia il 25 febbraio del 1707. Non aveva ancora dieci anni, quando compose la sua prima commedia; manifestando, in tal modo, la sua grande vocazione per il teatro. Mandato a Rimini per frequentarvi il liceo, fuggì con una compagnia di comici, e si recò a Chioggia, dove risiedeva la sua famiglia. Riprese gli studi a Pavia, nel Collegio Ghisleri per prepararsi alla carriera legale; ma ne fu espulso per aver composto la satira «Il Colosso» contro le ragazze di quella città. Trascorsi alcuni anni come impiegato presso le cancellerie dei tribunali, nel 1731 si laurea in legge a Padova ma egli preferisce i teatri alle aule della Giustizia. Dopo alcuni anni, pas-

sati a Milano al servizio dell'ambasciatore veneto, nel 1734 tornò a Venezia assieme alla compagnia Imer, per la quale compose molte commedie e melodrammi.

Il Goldoni non fu soltanto uno scrittore di commedie ma anche il riformatore del teatro italiano.

Delle sue commedie ricordiamo: Il teatro comico, la Bottega del Caffè, il Bugiardo, il Campiello, gli Innamorati, i Rusteghi, la famiglia dell'Antiquario e la Locandiera.

Le sue commedie formano tutte insieme un mondo originale e vario di personaggi felicemente riusciti; il Goldoni è un osservatore sereno con una ricchissima psicologia collettiva, che gli permette di cogliere con mirabile intuito le relazioni d'una vita con l'altra. Oltre ai numerosissimi lavori egli ci ha lasciato tragedie, tragicommedie, satire e un'autobiografia in francese; i «Mémoires» da cui abbiamo riportato, tradotto, il brano precedente.

(Nota di Ines Gentile)

CARLO GOLDONI (1707-1793)

(Iz «Spominov»)

BEG IZ RIMINIJA DOMOV

Skoraj šaloigra: z igralci na ladji.

Igralci (ki so nastopali v Rimini) so se bližali koncu svojih predstav, za katere so se pogodili, in bi morali oditi. Odhod me je resnično žalostil. Neki petek, dan gledališkega odmora za vso Italijo razen za beneško državo, smo napravili izlet na kmete, katerega se je udeležila vsa družba. Ravnatelj jim je naznanil odhod v teku osmih dni, za katerega je bil že najel ladjo do Chiogge. «V Chioggio?» sem vprašal ves začuden. «Da, gospod! Odiš moramo v Benetke, a na povratku se bomo ustavili petnajst ali dvajset dni v Chioggi, da damo nekoliko predstav.» O Bog! Moja mati je v Chioggi in jaz bi jo tako rad videl. «Pojdite torej z nami!» «Saj res!» kričijo vsi drug za drugim; «z nami, z nami na naši ladji! Udobno se boste imeli in stalo vas ne bo nič. Bomo igrali, smejali se, prepevali in se zabavali.» Kako naj bi se ustavljal tako sladkemu vabilu? Na dan odhoda vtaknem v žep dve srajci in nočno čepico; grem na pomol in tako sem bil prvi na krovu. Skril sem se na sprednjem delu ladje. Nato dospejo igralci. «Kje je gospod Goldoni?» izprašujejo. In glej, Goldoni se prikaže iz svojega skrivališča. Vsi udarijo v smeh, me proslavljajo in ljubkujejo. Nato smo odjadrili. Zbogom Rimini!

Moji igralci sicer niso bili oni iz Scarrona, toda v vsem skupaj je nudila ta ladijska družba tako sliko, da je bil človek vesel. Dvanajst oseb izmed igralcev in igralk, en šepetalec, en strojnik, en paznik za obleko, osem služabnikov, štiri sobarice, dve guvernantki, otroci vsake starosti,

psi, mačke, opice, papige, ptiči, golobi in celo eno jagnje: prava Noetova barka.

Ker je bila ladja zelo velika, je bilo na njej več oddelkov, in vsaka ženska je imela svojo lastno kabino z zastori. Za mene je bila pripravljena dobra postelja poleg ravnatelja, in tudi vsi drugi so bili na tej ladji dobro spravljani. Hišni intendant potovanja, ki je bil istočasno tudi kuhar in kletar, je pozvonil, kar je bilo znak za zajtrk. Vsi so se zbrali v neke vrste obednici, prostoru, rezer-

viranem sredi ladje, polnem zabojev, kovčegov in bal. Na ovalni mizi je bila kava, čaj, mleko, prepečenec, voda in vino. Prva ljubimska igralka je zahtevala skledico juhe. Juhe ni bilo. Takoj se je razburila, in bilo je precej truda, da smo jo pomirili s skodelico čokolade. Bila je najodurnejša in najzahtevnejša. Po zajtrku smo se lotili kvartanja, da smo lažje čakali kosila. Jaz sem zelo dobro igral tressette, ki je bila najljubša igra moje matere in od katere sem se ga tudi naučil. Hoteli smo pravkar začeti eno igro tressette in eno pikčjo, ko je neka igra faraona, ki so jo začeli pri neki mizi v medkrovju, zbudila nase pozornost vse družbe. Videlo se je, da je šlo bolj za zabavo ko za dobiček, drugače bi ravnatelj ne bil dovolil te hazardne igre.

Vse je igralo, se smejalo, šalilo in veselo pričkalo. Kar naenkrat naznani zvonec, da je čas obeda, in vse priteče skupaj. Maccheroni! Vsi planejo nanje in na mah jih je zginilo tri skledice. Govedina po modi, mrzle piške, telečja ledvična pečenka, sadje in žlahtno vino. Kako dober obed in kakšen tek! Štiri ure smo sedeli pri mizi, igrali na razna godala in prepevali na vse pretege. Igralka-služkinja je pela čudovito lepo. Nepremično sem jo gledal, presunila me je na poseben način. Pa glej spaka! Naenkrat se je zgodilo nekaj, kar je prekinilo hrupno veselje družbe. Neki maček je ušel

iz kletke; bil je muc prve ljubimske igralka in ta je začela klicati vse na pomoč. Vse je drlo za njim; maček pa, divji ko gospodinja, se je izmuznil iz rok in skakal; vse mu je dobro služilo za skrivališče; končno pa, ko je videl, da mu sledi povsod, je splezal na jadrnik. Gospa Klarica (njegova gospodinja) je bila na tem, da se onesvesti. Neki mornar spleza kvišku, da bi ga prijel, toda maček skoči v morje in utone. Videti bi morali zdaj obup njegove gospodinje! Hotela bi ubiti vse živali, ki bi jih videla in vreči celo svojo služkinjo v grob svojega ljubljene muca.

Toda vsa družba se postavi v bran za ubogo dekle, in prepričanje postal splošno. V najlepšem trenutku pride ravnatelj; smeje se in šali, boža užaloščeno damo, ki se končno tudi sama začne smejati, in — ubogi maček je bil pozabljen.

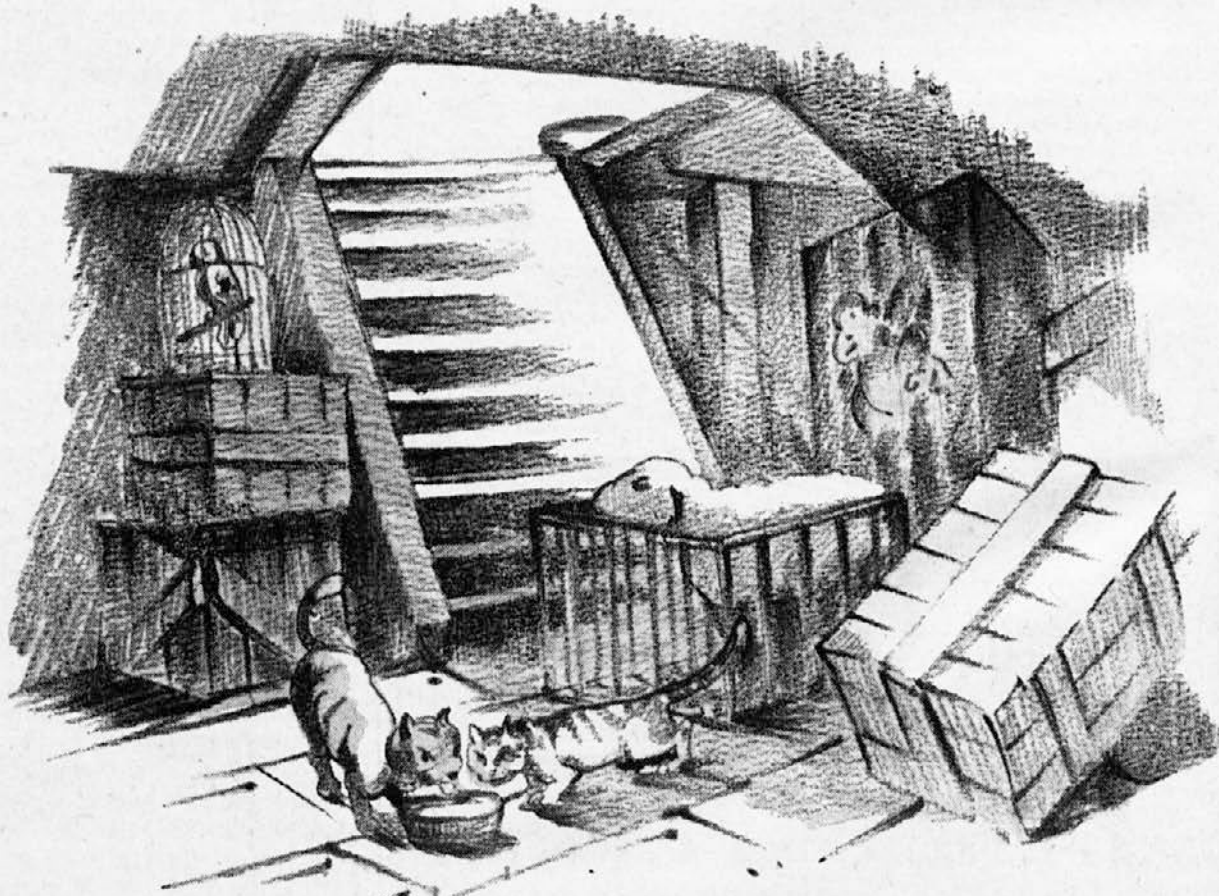
CARLO GOLDONI

Rodil se je v Benetkah 25. februarja 1707. Ni imel še deset let, ko je spisal svojo prvo šaloigro in dokazal tako svoj velik poklic za gledališče. Ko so ga poslali v Rimini, da bi obiskoval licej, je zbežal z družbo prijateljev in se odpravil v Chioggio, kjer je živel njegova družina.

Lotil se je nato zopet študija v mestu Pavia v Ghislerijevem zavodu, da bi se pripravil za pravnika. Bil je pa izključen, ker je zložil satiro «Il Colosso» na pavijska dekleta. Preživel je nato nekoliko let kot uradnik v sodnih pisarnah ter je dosegel v letu 1731. pravno diplomu v Padovi. Čutil je pa več nagnenja za gledališče kot za sodne dvorane. Po nekaj letih bivanja v Milanu v službi beneškega poslanika, se je vrnil l. 1734. v Benetke z gledališko družbo Imer, za katero je zložil mnogo šaloiger in melodram.

Od njegovih šaloiger naj omenimo: Il teatro comico, la Bottega del caffè, il Bugiardo, il Campiello, gli Innamorati, i Rusteghi, la famiglia dell'Antiquario in la Locandiera.

Poleg nešteti del nam je zapustil šaloigre, tragicommedije, satire in svoj življenjski v francoščini «Mémoires», iz katerega objavljamo ta prevedeni sestavek.



... Dodici persone tra comici e attrici, un suggeritore, un macchinista, un guardaroba, otto servitori, quattro cameriere, due nutrici, ragazzi d'ogni età, cani, gatti, scimmie, pappagalli, uccelli, pecioni, anche un agnello, proprio una vera Arca di Noè...

... Dvanajst oseb izmed igralcev in igralk, en šepetalec, en strojnik, en paznik za obleko, osem služabnikov, štiri sobarice, dve guvernantki, otroci vsake starosti, psi, mačke, opice, papige, ptiči, golobi in celo eno jagnje: prava Noetova barka...

La pagina dei giochi e dei passatempi - Stran za igre in zabavo

Aneddoti storici

Il pensiero di Pitagora sulla vita umana

A Pitagora, il grande filosofo, scienziato e matematico greco, vissuto nel V secolo avanti Cristo, fu richiesto un giorno che cosa egli pensasse intorno alla vita umana.

— La vita umana — rispose Pitagora — è come i giuochi olimpici: alcuni vi hanno la propria bottega e non pensano che a guadagnare, altri vi sono per combattere e aspirano alla gloria, il resto... non sono che spettatori.

Una cattiva idea

Uno scultore, volendo ingraziarsi il tiranno Dionisio, gli offrì un magnifico toro di bronzo, così fatto che, chiudendovi dentro una persona e accendendovi, sotto, il fuoco, gli urli della vittima si tramutassero in muggiti.

Dionisio ammirò l'opera d'arte, ma l'idea crudele dell'artista gliene suggerì un'altra non meno crudele e più giusta: pigliatolo per un braccio e dettogli più volte «bravo, bravissimo», lo invitò cortesemente ad entrare nel toro di bronzo: — «Così — soggiunse — tu per primo farai la prova della tua invenzione».

Un consiglio che vale per tutti

Una volta gli Ateniesi avevano mandato ambasciatori al re Filippo di Macedonia. Costoro ritornano e si danno a magnificare le qualità di quel Re, dicendolo bello, eloquente, formidabile bevitore.

— Che qualità son queste per un Re? — interrompe Demostene. — La bellezza è più adatta a una donna; l'eloquenza a un avvocato, il bere a una spugna.

Le ambizioni di Pirro

Pirro, il famoso re dell'Epiro, s'apparecchiava con grande entusiasmo alla sua spedizione in Italia, chiamato dai Tarantini contro i Romani.

Non mai il suo amico e consigliere Cineas l'aveva visto sì allegro.

— Vedi? — gli diceva enfaticamente il Re, mettendolo a parte dei suoi progetti, delle sue ambizioni e della sue speranze. — Adesso noi conquisteremo l'Italia.

Ricreazioni floreali

Potrà piacere a te, per una scientifica ricreazione, trovare il modo di modificare i colori dei fiori.

Opera nel modo seguente: Vuota un po' d'ammoniaca in un bicchiere e ai vapori che si svilupperanno esponi i fiori. Li vedrai rapidamente cambiar colore.

Su della brace ardente metti un po' di tabacco e colloca sopra al fuoco i fiori: cambieranno colore.

Adopera, invece del tabacco, lo zolfo, e le tinte ottenute saranno diverse. Fa sciogliere dei colori d'anilina e immergivi il gambo dei fiori lasciandoli qualche ora. L'anilina sarà assorbita dai fiori e i petali prenderanno bellissime tinte. L'anilina rossa, o gialla, dà i migliori risultati.

— E poi? — gli rispondeva Cineas, conservando tutta la propria calma.

— Dopo l'Italia — proseguiva Pirro — abatteremo Cartagine e conquisteremo l'Africa.

— E poi?

— Poi conquisteremo la Macedonia, la Grecia e gli altri paesi del mondo.

— E quando avremo conquistato tutto il mondo?

— Oh! allora — esclamò Pirro — noi ritorneremo al nostro regno e godremo una continua pace...

— E perchè — l'interruppe Cineas — non cominciamo subito da questo? Perchè lasciare in ultimo quel che si può avere in principio?

Se Pirro avesse dato ascolto al suo ministro, non gli sarebbero toccate le batoste che ebbe dai Romani a Benevento.

Zgodovinske anekdote

Pitagorove misli o človeškem življenju

Velikega grškega modroslovca, znanstvenika in matematika Pitagora, ki je živel v 5. stoletju pr. Kr., so vprašali nekoč, kaj da misli o človeškem življenju.

Odgovoril jim je: «Človeško življenje je kakor olimpijske igre; nekateri imajo tam svoje prodajalne in mislijo samo na zaslužek; drugi se tam borijo in hrepene po slavi; vsi ostali... so samo gledalci.»

Slaba misel

Neki kipar, ki se je hotel prikupiti tiranu Dioniziju, mu je poklonil bronastega bika, narejenega tako, da so se izpremenili v muka-

nje kriki osebe, ki so jo zaprli vanj in spodaj zakurili.

Dionizij je občudoval umetniško delo, toda kruta umetnikova misel ga je navdihnila z neko drugo, ne manj kruto, a vsaj pravičnejšo. Prijel je kiparja za roko, pohvalil ga ponovno: «Vrlo, zelo vrlo,» ter ga vljudo povabil, da vstopi v bronastega bika, rekoč: «Tako boš prvi preizkusil svojo iznajdbo.»

Nasvet, ki velja za vse

Nekoč so poslali Atenčani svoje odposlance k macedonskemu kralju Filipu. Ko so se ti vrnili, so začeli hvaliti sijajne kraljeve lastnosti. Povedali so, da je lep, zgovoren in strahoten pivec.

«Ali so to kraljevske lastnosti?» jih prekinde Demosten. «Lepota pristoi ženi, zgovornost odvetniku, pitje pa gobi.»

Pirova častihlepnost

Slavni epirski kralj Pir se je odpravil z velikim navdušenjem na svojo ekspedicijo v Italijo, kamor so ga poklicali Tarentani proti Rimljanom.

Njegov prijatelj in svetovalec Cineas ga ni videl še nikdar tako vselega.

«Poglej,» mu je zanosno rekel kralj, ko mu je prej pojasnil svoje načrte, stremjenja in nade; «sedaj bomo osvojili Italijo.»

«In potem?» vpraša Cineas popolnoma mirno.

«Po Italiji,» reče Pir, «bomo premagali Kartagino in osvojili Afriko.»

«In potem?»

«Potem osvojimo Macedonijo, Grčijo in ostale države sveta.»

«In ko bomo osvojili ves svet?»

«Tedaj se pa vrnemo v svojo državo,» vzdikne Pir, «in bomo uživali trajen mir.»

«Zakaj pa ne začnemo pri tej?» ga prekinde Cineas; «čemu prestavljati na konec to, kar imaš lahko na začetku?»

Če bi bil Pir poslušal svojega ministra, bi ne doživel poraza, ki so mu ga Rimljani prizadeli pri Beneventu.

Zabava s cvetlicami

Ali bi ti bilo všeč, tako zaradi znanstvene zabave, da bi našel način, kako se izpreminjajo barve cvetic?

Postopaj na sledeči način:

Nalij nekoliko amonijaka v kozarec in izpostavi cvetice hlapovom, ki se razvijajo. Videl boš, kako naglo izpreminjajo cvetice barvo.

Na gorečo žerjavico potresi nekoliko tobaka in postavi cvetice nad ogenj; spremenile bodo barvo.

Uporabi namesto tobaka žveplo in dosežene barve bodo drugačne.

Raztopi anilinske barve, vtakni v raztopino stebelca cvetic in jih pusti notri nekaj ur! Cvetice bodo vsrkale anilin in cvetlični listi bodo dobili krasne barve. Rdeč ali rumen anilin dasta najboljše rezultate.

Giochi precedenti - Prejšnje igre

INDOVINELLO

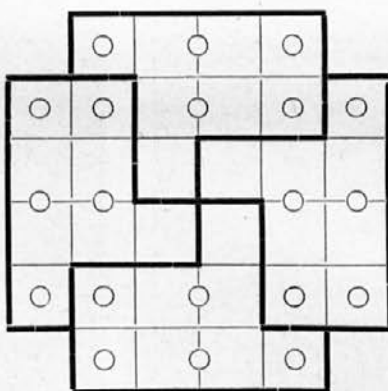
L'aeroplano

UGANKA

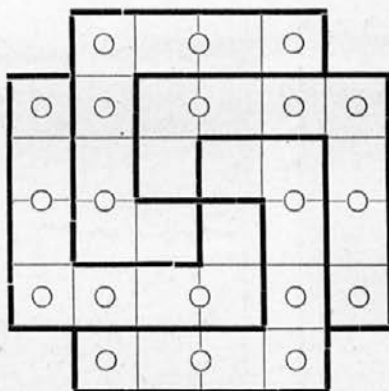
Zrakoplov

ROMPICAPO GEOMETRICO TRD OREH IZ GEOMETRIJE

1^a Soluzione
I. rešitev



2^a Soluzione
II. rešitev



SOLUTORI DEL «ROMPICAPO GEOMETRICO» «TRD OREH IZ GEOMETRIJE» SO REŠILI

Piccola Italiana Pertoldi Maria Luisa
Balilla Marolt Franc
Giovane Italiana Pavlin Dragica
Giovane Italiana Meden Tatjana

Giovane Italiana Dragan Mara
Avanguardista Omahen Dušan
Avanguardista Požar Milan

Casa del bambino

ciciban

ENGELMAN, LUBIANA
VIA TAVČARJEVA 8

DIVIETO DI RIPRODUZIONE DI SCRITTI ED ILLUSTRAZIONI

Ai sensi e per effetto dell'articolo 4 del R. D. L. N. 1950 del 7 novembre 1925-IV, è vietata la riproduzione degli scritti e delle illustrazioni contenute nel presente fascicolo, a meno che non sia stata data speciale autorizzazione.

PREPOVED REPRODUKCIJE SPISOV IN ILUSTRACIJ

V smislu in zaradi 4. člena Kr. Dekr. Zak. št. 1950 od 7. novembra 1925-IV je prepovedana reprodukcija tu objavljenih spisov in ilustracij, razen v primeru posebne pooblastitve.

GIOVENTÙ LUBIANESE LJUBLJANSKA MLADINA

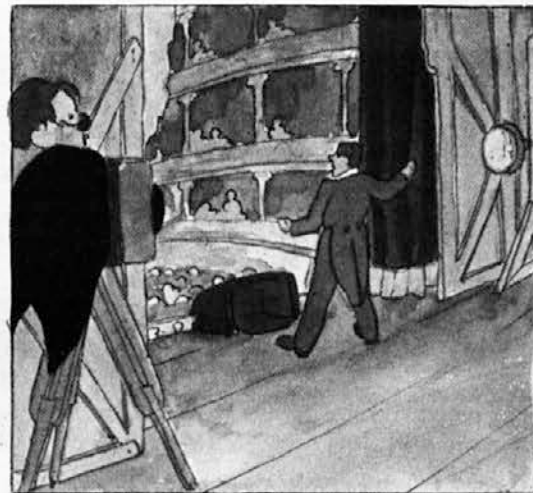
QUINDICINALE DEL COMANDO FEDERALE DELLA GILL * POLMESEČNIK ZVEZNEGA POVELJSTVA GILL-A



TITO TAPPA, l'impresario,
A pregar va il buon Macario
Imprezarij Tit Blamaža
naprosi fotografa Blaža,



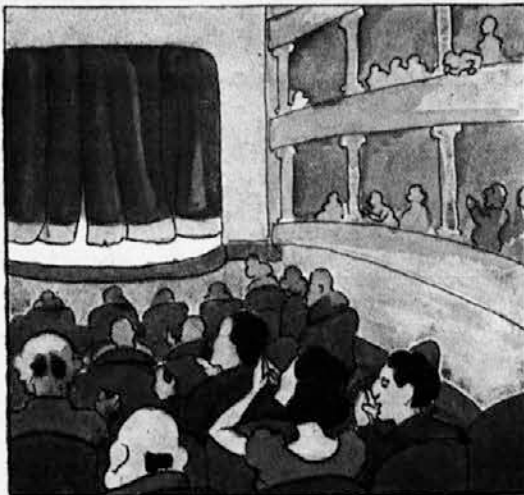
Perchè corra col soffietto
Alla sala del chiodetto.
da v gledališče bi odšel
in kak prizor lepo posnel.



Tra le quinte egli si appiatta
Per tentar la posa esatta.
Se med kulise Blaž postavi,
na oder aparat nastavi.



Quando l'atto è terminato,
L'obiettivo a vuoto è andato.
Ko prvi akt je bil končan,
slikarjev trud je bil zaman.



Però occorre rimediare
Or che il bis faranno fare.
Pa upa, da ko ponove,
mu slika le posreči se.



Agli applausi un reo buffone
Viene fuor col suo barbone:
Ko ploska vse, se izza vrat
prikaže burkež ves bradat;



Stretto al petto ha un ricco mazzo
E fa inchini come un pazzo.
na prsih velik šop drži,
priklanja se na vse strani.



Un gran lampo allor lo abbaglia
E su quello il mazzo scaglia:
V tem blisk močan ga oslepi,
vanj butne šopek in zbeži —



Prende in pieno il poveretto
E rovescia il cavalletto.
zadel je Blaža — kakšen smeh —
prekucnil mu stojalo je po tleh.